



**Estado actual del Idioma Garífuna en
Guatemala: estudios sociolingüísticos y
políticas lingüísticas**

Jeniffer Eunice Marcial Vera

La Paz, agosto 2026

Estado actual del Idioma Garífuna en Guatemala: estudios sociolingüísticos y políticas lingüísticas

Jeniffer Eunice Marcial Vera

Agosto, 2026

En el marco de la alianza y colaboración con:



Presidencia Pro Tempore de México

Adelfo Regino Montes, Director General del Instituto Nacional de Pueblos Indígenas.

Gustavo Torres Cisneros, Coordinador General de Patrimonio Cultural y Educación Indígena en el Instituto Nacional de Pueblos Indígenas.

Gabriela Molina Moreno, Directora de Asuntos Internacionales del Instituto Nacional de Pueblos Indígenas.

Unidad Técnica del IIALI

Darío Mejía Montalvo, Secretario Técnico del FILAC.

Dalí Ángel Pérez, Coordinadora General de Programas y Proyectos del FILAC.

Luis Enrique López Hurtado, Coordinador del IIALI.

Marcelo Zambrana, Coordinador de la Unidad Técnica del IIALI.

Equipo de trabajo

Autor: Jeniffer Eunice Marcial Vera

Editor y Asesor de los estudios:

Luis Enrique López-Hurtado.

Diagramación: Cristhian Ramos.

Los autores son responsables de la elección y presentación de los hechos contenidos en esta publicación, así como de las opiniones que en ella se expresan, las cuales no son necesariamente las del IIALI y el FILAC y por ello no comprometen a estas organizaciones.

1. Introducción

El idioma garífuna constituye uno de los patrimonios lingüísticos de Guatemala, reconocido oficialmente junto con los 22 idiomas mayas y el xinka en el marco de la Ley de Idiomas Nacionales (Decreto 19-2003). Su origen refleja un proceso de sincretismo cultural y lingüístico que combina raíces arawak y caribe con influencias africanas, francesas, inglesas y españolas (Arrivillaga, 2016; MICUDE, 2016). A pesar de este reconocimiento legal y de su valor como símbolo de identidad, el idioma enfrenta un proceso acelerado de desplazamiento hacia el castellano, lo que lo sitúa en una situación de alta vulnerabilidad.

Como idioma de un pueblo transfronterizo o multinacional, el garífuna se habla también en Belice, Honduras y Nicaragua¹. En Guatemala, las comunidades garífunas se localizan principalmente en el departamento de Izabal, en la costa atlántica, aunque también existe población garífuna en la Ciudad de Guatemala y en otras localidades del país (INE-GT, 2018). En el ámbito regional, el garífuna presenta variaciones sociolingüísticas más que profundas diferencias dialectales, por lo que la población que habita en los cuatro países, en los que se habla la lengua, puede entenderse sin mayor problema. En rigor, se trata de una comunidad lingüística transnacional que mantiene vínculos fluidos (Langworthy, 2002).

En Guatemala, los censos y estudios sociolingüísticos muestran información contrastante. La comparación de los resultados de los censos de población de 2002 y 2018 devela un incremento considerable de la población que se autoidentifica como Garífuna; sin embargo, al mismo tiempo registra una disminución del número de personas que aprendió a hablar en el idioma garífuna.

Un estudio reciente, que analiza los datos de los dos últimos censos nacionales de población (2002 y 2018) da cuenta de un crecimiento demográfico inesperado de 287 % en el período intercensal. Sin embargo, el porcentaje de quienes aprendieron a hablar en garífuna en estos dieciséis años decreció de un 82 % a solo el 10 % (Us, Mendoza y Guzmán, 2021), lo cual puede explicarse por el incremento exponencial de la autoidentificación garífuna en el censo de 2018. Los datos sobre población infantil son aún más alarmantes, lo cual evidencia un serio riesgo de silenciamiento del idioma originario, según los indicadores de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura - UNESCO.

¹ Honduras concentra la mayor cantidad de población Garífuna, aunque no se conoce una cifra certera. En 1993, esta población se estimaba en 98 000 personas (Rivas, 2003), aunque el último censo (2013) arrojó la cifra de 43 111 (INE-HN, s.f.). De acuerdo con la Encuesta Permanente de Hogares de Propósitos Múltiples (INE-HN, 2025) la población Garífuna ascendería a 104 340; pero se estima que solamente menos del 30 % hablaría garífuna. En Belice se registraron 15 845 garífunas en 2022, de los cuales 7 481 (49 %) conservan la lengua (Tzib, 2026). En Nicaragua 3 500 personas se autoidentifican como Garífuna, de las cuales ninguna sería competente en la lengua; esta población se habría asimilado totalmente al inglés kriel, lengua predominante en la Costa Caribe Sur del país (Frank, 2026).

Este panorama refleja un proceso de desplazamiento lingüístico en el cual la identidad étnica se mantiene e incluso se fortalece, mientras el idioma pierde presencia en la vida cotidiana y en la transmisión intergeneracional. Este trabajo sistematiza información sobre la situación actual del idioma garífuna en Guatemala, analizando algunos factores sociolingüísticos, ideológicos y extralingüísticos, así como iniciativas comunitarias e institucionales orientadas a su revitalización.

2. Puntos de partida

2.1 Autoidentificación indígena y ser hablante de un idioma indígena

La autoidentificación constituye un indicador central en los estudios sociolingüísticos, pues refleja la manera en que las comunidades se reconocen como parte de un Pueblo Indígena, independientemente de su grado de competencia lingüística. En el caso garífuna, la comparación de los resultados de los censos de población de 2002 y 2018 muestra un aumento significativo en la autoidentificación étnica, aunque este crecimiento contrasta con la disminución de hablantes activos (Us, Mendoza y Guzmán, 2021). Ello evidencia que la identidad cultural puede mantenerse o incluso fortalecerse, mientras el idioma experimenta un proceso de desplazamiento.

2.2 Lengua, pueblos transfronterizos y derechos lingüísticos

El idioma garífuna se caracteriza por su condición transnacional, al ser hablado en Guatemala, Honduras, Belice y Nicaragua, además de estar presente en comunidades en la diáspora, sobre todo en los Estados Unidos. Este carácter transfronterizo refuerza la identidad cultural más allá de las fronteras políticas y plantea la necesidad de políticas lingüísticas regionales (Langworthy, 2018). En Guatemala, la Ley de Idiomas Nacionales (Decreto 19-2003) reconoce formalmente el garífuna, junto con los idiomas mayas y el xinka, aunque la implementación de los derechos lingüísticos sigue siendo limitada en ámbitos como los servicios públicos, los medios de comunicación y la educación.

2.3 Tradición oral y procesos de escrituralización

La tradición oral ha sido el principal vehículo de transmisión del idioma garífuna, sostenida por los abuelos, abuelas y mayores en espacios familiares, ceremoniales y religiosos, a través de cantos, cuentos o relatos tradicionales (*uraga*) y juegos. No obstante, los procesos de escrituralización —entendidos como la codificación y uso escrito de la lengua— se han desarrollado de manera parcial y enfrentan importantes desafíos, entre ellos la hegemonía del castellano y la tendencia a folclorizar el idioma en escenarios turísticos o de emprendimiento.

En este contexto, consolidar la escritura del garífuna constituye una oportunidad estratégica para complementar la oralidad y fortalecer la revitalización lingüística, siempre que se acompañe de materiales pertinentes y programas comunitarios de calidad, incluyendo el aprovechamiento de la era digital. Esta necesidad también es señalada por Aime Enríquez, coordinadora de la Academia Garífuna “Enríquez”, quien destaca que los esfuerzos de revitalización se han centrado principalmente en reforzar la oralidad, pero que a lo largo de su trabajo ha identificado un vacío significativo en el desarrollo de la lectura y la escritura en garífuna (Aime Enríquez, entrevista).

2.4 Resistencia cultural y lingüística activa

El idioma garífuna se mantiene como un símbolo de resistencia frente al racismo estructural y las ideologías monoculturales que privilegian el castellano, tal como lo enfatiza Marta Honoria Castillo, lideresa y portadora cultural garífuna. Para las generaciones mayores, la lengua representa un signo de identidad y resistencia; sin embargo, entre los jóvenes se observa una disminución del orgullo cultural y una menor participación en los esfuerzos de revitalización (Marta Honoria Castillo, entrevista). En este sentido, Juan Carlos Sánchez, reconocido cantautor y líder espiritual garífuna, señala que muchas abuelas creen en la fuerza de los antepasados y que, por ello, cada nueva generación trae consigo características culturales que permiten mantener y fortalecer la identidad (Juan Carlos Sánchez, entrevista).

De manera complementaria, Sandher Mena, coordinador del Proyecto de Fomento y Salvaguarda de la Cultura Garífuna, promovido por el Ministerio de Cultura y Deportes - MICUDE, recuerda que en las décadas de 1970 y 1980 se consideraba al castellano como el único idioma importante. Sin embargo, señala que en la actualidad existe una creciente preocupación por proteger, cuidar y salvaguardar los idiomas propios (Sandher Mena, entrevista). Dado que la mitad de los garífuna hablantes tiene entre 4 y 29 años, pese a las tensiones y desafíos, el garífuna mantiene una base demográfica joven, lo cual representa un factor clave para fortalecer la consciencia lingüística y cultural en las nuevas generaciones (Us, Mendoza y Guzmán, 2021).

2.5 Vitalidad lingüística y revitalización idiomática

Los indicadores censales y sociolingüísticos muestran una pérdida acelerada de vitalidad, especialmente en la población infantil, donde apenas un 10 % habla garífuna. La revitalización idiomática se reconoce como una necesidad urgente, aunque los programas institucionales han sido cuestionados por su baja pertinencia y escaso impacto en la transmisión intergeneracional. La revitalización requiere un enfoque integral bajo control comunitario que

combine estrategias de inmersión lingüística, estrategias comunitarias para incrementar y fortalecer el uso y también una educación formal lingüísticamente pertinente orientada al mantenimiento y desarrollo del garífuna.

2.6 Uso de la lengua originaria, activismo digital y Educación Bilingüe Intercultural

El uso del garífuna ocurre principalmente en espacios íntimos y espirituales, pero su presencia en la vida pública sigue siendo limitada. En este contexto, el activismo digital y lingüístico se ha convertido en una herramienta clave para visibilizar la lengua y fortalecer la conexión entre comunidades transnacionales. Las redes sociales, los canales de video y demás plataformas de mensajería permiten producir y compartir contenidos relacionados con el idioma, la música, la espiritualidad, las tradiciones y otros elementos de la cultura garífuna, especialmente entre las juventudes.

Un ejemplo de ello se encuentra en las iniciativas de organizaciones garífunas que utilizan medios digitales para promover la educación, la cultura y la defensa de los derechos del Pueblo Garífuna. Entre ellas se encuentra Hijos de Livingston, organización que trabaja con la población garífuna tanto en Guatemala como en Nueva York y que mantiene presencia en Facebook, Instagram, X y TikTok. Estas plataformas contribuyen a mantener la comunicación entre la comunidad garífuna, así como a difundir contenidos relacionados con la identidad, la cultura y las tradiciones garífunas.

La Educación Bilingüe Intercultural - EBI representa una potencialidad para asegurar la sostenibilidad de las lenguas indígenas; sin embargo, enfrenta limitaciones relacionadas con la calidad de los programas, la formación docente y la pertinencia cultural.

Por otra parte, tal como lo señala Wenses Ellington, músico garífuna, las instituciones gubernamentales no han mostrado interés en invertir en la creación de una academia lingüística para el Pueblo Garífuna. Persiste la idea de que cualquier persona puede escribir, hablar o leer el idioma en distintos contextos, lo que ha limitado la creación de espacios formales de enseñanza y de profesionalización. A ello se suma la falta de inversión estatal en programas que permitan replicar y difundir el garífuna junto con los demás idiomas nacionales. Este problema revela un aspecto central: el reconocimiento oficial del garífuna depende de que se le otorgue el mismo trato que a las otras lenguas indígenas nacionales e incluso al castellano.

Además, no se percibe una voluntad política clara por parte del único organismo gubernamental competente en el ámbito lingüístico — la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala – ALMG— para reconocer al garífuna e incorporarlo de manera representativa en sus estructuras. Esta ausencia de inclusión refuerza la invisibilidad del idioma y dificulta su fortalecimiento institucional. Para garantizar su revitalización, se requiere una actualización en las formas de enseñanza, que lo sitúe en todos los escenarios posibles y lo proyecte hacia un carácter global. Este esfuerzo implica un compromiso conjunto del Estado, las instituciones educativas y, de manera fundamental, de madres y padres de familia, quienes desempeñan un papel decisivo en la transmisión intergeneracional del garífuna (Wenses Ellington, entrevista).

3. Metodología

La sistematización de información sobre la situación del idioma garífuna en Guatemala se sustenta en un enfoque cualitativo que combina análisis documental, revisión bibliográfica y trabajo de campo. En primer lugar, se realizó una sistematización de fuentes escritas y digitales, incluyendo estudios lingüísticos, etnográficos y políticas públicas relacionadas con la revitalización de lenguas indígenas. Esta revisión permitió identificar denominaciones, filiaciones y variantes del idioma, así como contextualizar su situación actual en Guatemala y en otros países de Centroamérica y el Caribe.

De manera complementaria, se consultaron los datos censales del Instituto Nacional de Estadística y otras fuentes oficiales y comunitarias, como el reciente *Diagnóstico del Pueblo Garífuna*, realizado por la iniciativa colectiva de la organización Hijos de Livingston Inc., integrada por personas garífunas. Este insumo posibilitó contrastar la información cuantitativa sobre la población garífuna y el número de hablantes con las percepciones comunitarias recogidas en entrevistas y encuestas en línea semiestructuradas. Dichas entrevistas y encuestas, realizadas a lideresas, líderes, mayores y jóvenes garífunas, aportaron una visión situada sobre las actitudes lingüísticas, la transmisión intergeneracional y los factores externos que condicionan la vitalidad del idioma.

En conjunto, esta metodología integra fuentes primarias y secundarias, articulando datos estadísticos con testimonios y experiencias locales. El resultado es una ficha, una base de datos y este artículo que refleja las dinámicas sociales, culturales y políticas que inciden en su preservación y transmisión.

El trabajo de campo tuvo una duración de tres meses y contó con la participación de lideresas, líderes comunitarios, personas mayores y jóvenes garífunas. La selección de las personas participantes consideró criterios su pertenencia al Pueblo Garífuna, su vinculación con la comunidad y, especialmente, su experiencia, conocimiento o participación en procesos relacionados con la lengua, la cultura, la educación, la comunicación o la revitalización lingüística.

La participación fue voluntaria y se solicitó el consentimiento informado de las personas participantes antes de la aplicación de las entrevistas y encuestas. Se explicó el propósito del estudio, el uso académico de la información y las condiciones de participación.

Finalmente, la sistematización de esta información se concibió como un proceso participativo y crítico, en el que la voz de la comunidad Garífuna fue central para validar y enriquecer los hallazgos. Más allá de recopilar información, la metodología buscó reconocer la agencia de los propios hablantes y su papel como guardianes de la memoria lingüística. Este enfoque permitió visibilizar tensiones entre discursos institucionales y prácticas comunitarias, así como destacar las estrategias de resistencia y revitalización que emergen desde la cotidianidad, la espiritualidad y la organización social garífuna.

4. Análisis:

4.1 Contexto sociolingüístico e histórico nacional

El idioma garífuna en Guatemala se desarrolla en un entramado histórico marcado por procesos de racismo, discriminación y subalternización de las lenguas indígenas, bajo un predominio aplastante del español. Desde la conformación del Estado nacional, el castellano fue impuesto como el idioma de prestigio y movilidad social, relegando las lenguas originarias a espacios domésticos, religiosos, ceremoniales o folclóricos. Esto ocurrió pese al reconocimiento establecido en los Acuerdos de Paz de 1995 y 1996, que definieron a Guatemala como una nación multiétnica, pluricultural y multilingüe, incluyendo a los Pueblos Maya, Garífuna y Xinca, y comprometieron al Estado a respetar y promover sus derechos culturales, políticos y sociales. De igual manera, la Ley de Idiomas Nacionales (Decreto 19-2003) reconoce, respeta y promueve los idiomas de estos pueblos, estableciendo que las instituciones públicas deben utilizarlos en la educación, el sistema de justicia, la salud y en los actos oficiales, garantizando el derecho de los ciudadanos a ser atendidos en su idioma propio. Esta normativa oficializa el carácter multilingüe del país, reconociendo 25 idiomas en total (22 mayas, el garífuna, el xinka y el español) como parte de la identidad nacional.

No obstante, el garífuna ha sido estigmatizado como un idioma asociado con el atraso y la marginalidad, lo que ha generado sentimientos de vergüenza lingüística en las generaciones más jóvenes y ha debilitado su transmisión intergeneracional, a pesar de que la mitad de los hablantes se concentra entre los 4 y los 29 años. Tal como lo señaló Jamie Norales, coordinadora administrativa del Proyecto Fomento y Salvaguarda de la Cultura Garífuna del Ministerio de Cultura y Deporte - MICUDE, en el pasado a las madres, padres, abuelas y abuelos les prohibieron hablar el garífuna en espacios escolares y comunitarios. Incluso algunas niñas y niños fueron obligados a repetir algunos grados por no dominar el castellano, lo que llevó a muchas familias a optar por no transmitir el garífuna a las nuevas generaciones, como estrategia de protección frente al racismo y la discriminación. A ello se sumó la migración y el desplazamiento hacia contextos donde el castellano era dominante, reforzando la idea de que el idioma originario no era necesario para la vida cotidiana (Jaime Norales, entrevista).

Las ideologías lingüísticas dominantes han profundizado esta situación. Por un lado, las externas, vinculadas al ethos monocultural y colonialista, privilegian el castellano y desvalorizan las lenguas indígenas, dificultando su presencia en la educación, los medios de comunicación y las instituciones públicas. Estas ideologías reproducen la idea de que “hablar bien el castellano” garantiza mejores oportunidades laborales y educativas, y constituye la forma de “encajar” en la sociedad. Por otro lado, las ideologías internas de la comunidad garífuna reconocen el idioma como símbolo de resistencia cultural y espiritualidad, especialmente entre las personas mayores, quienes lo practican en ceremonias, mediante cantos y espacios familiares. Esta tensión entre los discursos externos e internos refleja la lucha constante por mantener viva la lengua frente a un sistema que la invisibiliza y margina.

En ese escenario, el papel de las organizaciones, los grupos culturales de música y danza, y los equipos deportivos garífunas ha sido fundamental en la defensa, salvaguarda y revaloración del idioma. Algunas organizaciones como *Garinagu Dundei* han impulsado la propuesta de crear una iniciativa de ley para la fundación de una Academia de la Lengua Garífuna (Congreso de la República, 2024). Actualmente, esta academia funciona de manera local con fondos propios administrados por los hermanos Aimé y Elmer Enríquez. Durante cinco años, la academia ha ofrecido formación lingüística y cultural, demostrando la capacidad de autogestión comunitaria. Por su parte, la organización Hijos de Livingston Inc. realizó por primera vez un diagnóstico integral del Pueblo Garífuna, centrado en tres dimensiones: economía, migración e idioma. Dicho diagnóstico constituye un insumo clave para programas educativos y acciones de incidencia política orientadas a fortalecer la transmisión lingüística y visibilizar la importancia del garífuna en la construcción de una identidad intercultural. Estas iniciativas buscan contrarrestar la folclorización del idioma y promover su uso como idioma vivo en los ámbitos comunitarios y escolares.

En este proceso, las mujeres y las juventudes garífunas desempeñan un papel central. Las mujeres han sido reconocidas, históricamente, como guardianas del idioma y de la memoria cultural. Las juventudes, aunque enfrentan mayores presiones para abandonar el idioma, se han incorporado a proyectos de revitalización. Aimé Enríquez destaca que en la Academia Garífuna la participación mayoritaria es de las niñas, organizadas en grupos por edades (5 a 7, 8 a 10 y 11 a 13 años), lo que exige adaptar los contenidos pedagógicos a cada etapa generacional. Asimismo, el Proyecto Fomento y Salvaguarda de la Cultura Garífuna —una iniciativa comunitaria ahora institucionalizada por el MICUDE desde 2007— ha promovido grupos de música y danza con el componente de lecto escritura, que integran a jóvenes de entre 7 y 18 años. Sin embargo, la producción audiovisual vinculada a la revitalización lingüística ha sido parcial y dependiente de instituciones externas como el Instituto Guatemalteco de Turismo -INGUAT, que en muchos casos utiliza estos materiales con fines de comercialización cultural más que de fortalecimiento comunitario.

Esta situación profundiza la persistencia del racismo estructural hacia la población garífuna y sus expresiones culturales, especialmente el idioma. Como han señalado lideresas y líderes comunitarios, se ha llegado incluso a satanizar la lengua y a negar derechos básicos a personas adultas que enfrentan dificultades para comprender el castellano, obligándolas a vivir en condiciones precarias únicamente por no hablarlo con fluidez. Esta realidad no es anecdótica, sino que ha sido documentada en la Encuesta Nacional de Condiciones de Vida - ENCOVI 2023 así como en el estudio realizado por Us. Mendoza y Guzmán (2021). De igual manera, con base en estadísticas oficiales, se evidencia cómo la discriminación lingüística se entrelaza con otras formas de violencia y exclusión, afectando de manera particular a las mujeres y profundizando las desigualdades históricas que enfrenta el Pueblo Garífuna (Asociación de Mujeres Iseri Ibágar y UNFPA, 2025).

En este contexto, la Comisión Interamericana de Derechos Humanos - CIDH ha tomado nota de acciones impulsadas por el Estado en Izabal para promover el acceso a la salud con pertinencia cultural, principalmente para mujeres garífunas y afrodescendientes, mediante jornadas de vacunación, orientación en salud sexual y reproductiva, y atención médica en idioma garífuna. Asimismo, se ha incorporado al Pueblo Garífuna y Afrodescendiente en políticas públicas y procesos de capacitación en interculturalidad, con actividades realizadas en Puerto Barrios y Livingston sobre tradiciones, recuperación del idioma y sanación colectiva ante los actos de discriminación.

Durante una visita a Livingston, las y los líderes comunitarios manifestaron una profunda preocupación por los riesgos de extinción cultural que enfrenta el Pueblo Garífuna debido a la radicalización de la pobreza, que conlleva la precarización de las condiciones de vida y a la migración forzada. Señalaron la posible desaparición de su lengua en un plazo de veinte años, dada la ausencia de políticas públicas con asignación presupuestaria orientadas a la preservación de sus tradiciones. Esta situación resulta aún más grave si se considera que la cultura garífuna, incluida su lengua, danza y música, ha sido reconocida por la UNESCO como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

En síntesis, el contexto sociolingüístico del idioma garífuna en Guatemala revela una tensión persistente entre la hegemonía del castellano y las dinámicas de resistencia comunitaria. La revitalización del idioma no depende únicamente de políticas públicas, sino de la acción colectiva de mujeres, jóvenes y organizaciones garífunas que, desde la cotidianidad, la espiritualidad y la autogestión, sostienen la defensa de un patrimonio lingüístico que constituye también una lucha por la justicia y reparación histórica, la dignidad cultural y la continuidad de la memoria ancestral del Pueblo Garífuna.

4.2 Panorama general

4.2.1 Distribución geográfica

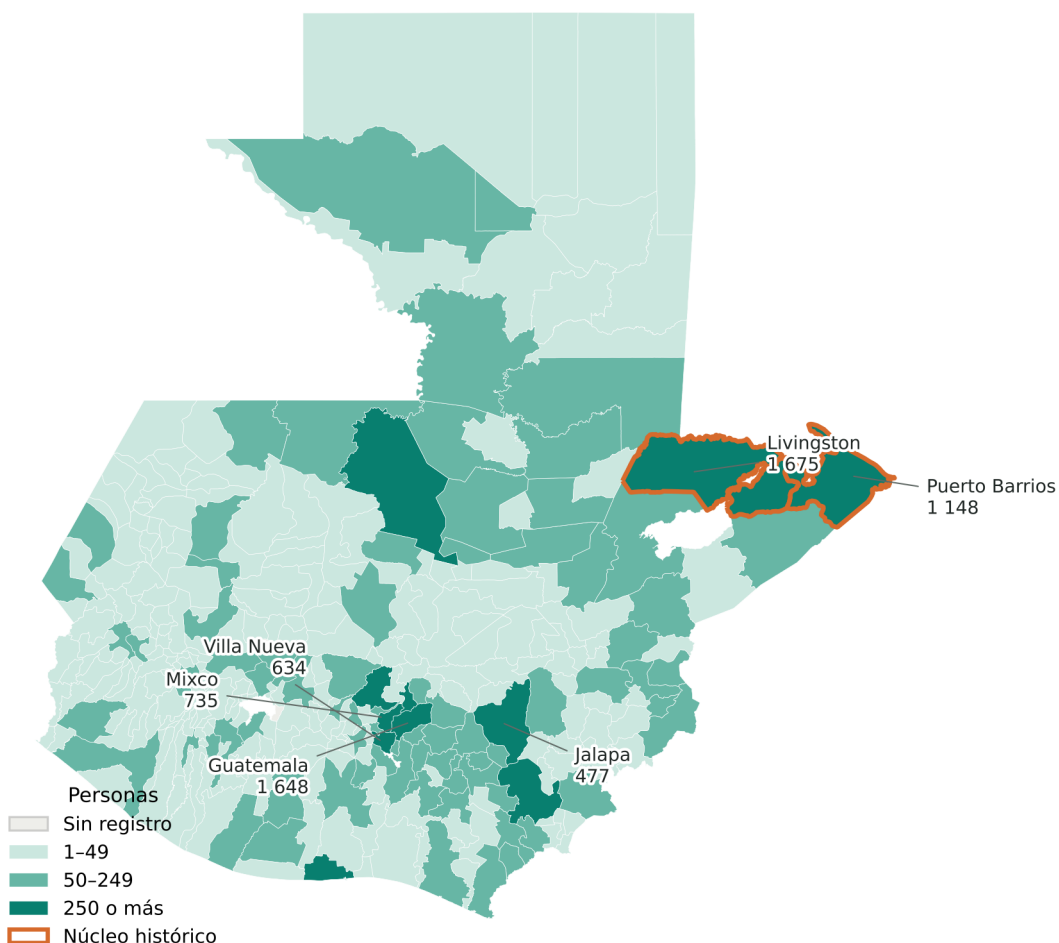
El Censo Nacional de Población de 2018 dio cuenta de que la población garífuna se encontraba distribuida por todo el país, aunque sus comunidades tradicionales se ubican en el departamento de Izabal, particularmente en su núcleo histórico de Livingston y Puerto Barrios. De las 19 529 personas que se autoidentificaron como garífunas en 2018, únicamente 2 823 (14,46 %) reside en el departamento de Izabal, sea en comunidades rurales como sobre todo en las ciudades y centros poblados de Livingston, en el barrio El Rastro de Puerto Barrios y en Santo Tomás de Castilla. Llama la atención que el porcentaje de personas garífunas que residen en el departamento de Guatemala es 23,47 %, nueve puntos porcentuales más alto que el registrado en Izabal. La mayoría de estas personas vive en el área metropolitana de la capital del país (Us, Mendoza y Guzmán, 2021).

El idioma garífuna se habla principalmente en la costa atlántica de Guatemala, con mayor concentración en el departamento de Izabal, especialmente en los municipios de Livingston y Puerto Barrios. Estas localidades constituyen los núcleos históricos y culturales del Pueblo Garífuna en el país, donde el idioma se mantiene vivo en espacios familiares, comunitarios, religiosos y ceremoniales.

Mapa 1:

Guatemala: distribución municipal de la población garífuna, 2018

Población autoidentificada como garífuna; Livingston y Puerto Barrios resaltados como núcleo histórico



Nota: los registros fuera del núcleo histórico indican residencia censal y no necesariamente asentamientos comunitarios consolidados.
Fuente: elaboración propia con base en INE, XII Censo Nacional de Población y VII de Vivienda 2018, variable PCP12.

A nivel regional, el idioma garífuna trasciende las fronteras nacionales y se habla también en Honduras y Belice y cuenta con hablantes pasivos o recordantes en Nicaragua, además de comunidades en la diáspora, particularmente en Estados Unidos. Esta distribución transnacional refuerza su carácter de idioma de resistencia y movilidad, vinculada a procesos históricos de desplazamiento y migración.

En Guatemala, sin embargo, el idioma se encuentra en una situación de vulnerabilidad, pues su uso cotidiano se limita a espacios íntimos y comunitarios, mientras que el castellano predomina en ámbitos educativos, institucionales y laborales.

4.2.2 Cifras censales: contraste entre autoidentificación y lengua hablada

Como se ha señalado, el XII Censo de Población de 2018 registró 19 529 personas que se autoidentifican como Garífuna. Sin embargo, únicamente 2 856 declararon hablar el idioma garífuna (INE-GT, 2018; Us, Mendoza y Guzmán, 2021). Este contraste evidencia una brecha significativa entre identidad étnica y práctica lingüística; mientras la autoidentificación como garífuna se incrementa, el número de hablantes activos disminuye progresivamente.

Este estudio señala que la comunidad lingüística garífuna comprende apenas un 10 % de hablantes entre la niñez temprana (5 a 9 años), lo cual refleja una marcada fragilidad en la transmisión intergeneracional. Los datos del último censo también revelan una tendencia general: el envejecimiento de la población garífuna hablante; o, dicho de otro modo, se evidencia un desplazamiento del uso de las lenguas indígenas hacia las generaciones mayores.

Los datos también muestran que la mayor concentración de garífuna hablantes se ubica en el grupo de 20 a 24 años (12 %), una característica que lo distingue de la mayoría de las comunidades lingüísticas mayas, donde la concentración principal se da entre los adolescentes de 15 a 19 años (entre 10 % y 14 %). En términos generales, al igual que en otras comunidades, la mitad de los hablantes de garífuna se concentra entre los 4 y los 29 años, lo que confirma que, pese a la reducción absoluta del número de hablantes, la lengua mantiene una base demográfica joven que puede ser clave para su revitalización.

Finalmente, los datos censales revelan una disminución en el número absoluto de hablantes garífunas: de 3 430 en 2002 a 2 856 en 2018, lo que representa una reducción de 574 personas y una variación negativa de casi 17 puntos porcentuales. El mismo censo registró 1 480 personas de 4 años en adelante que aprendieron a hablar el idioma garífuna como primera lengua. De este total, 678 eran hombres y 802 mujeres, lo que refleja una ligera predominancia femenina en la transmisión lingüística. En contraste, se reportaron 12 091 personas que aprendieron a hablar en idioma castellano, distribuidas en 5 806 hombres y 6 285 mujeres.

La distribución por edad también muestra una tendencia preocupante. Aunque la mitad de los hablantes se concentra entre los cuatro y los 29 años, la transmisión intergeneracional es débil. Muchos jóvenes comprenden el idioma, pero no lo hablan con fluidez, y en contextos urbanos tienden a mezclarlo con el castellano.

4.2.3 Transmisión intergeneracional

De acuerdo con los criterios de la UNESCO (2003) para evaluar la vitalidad y el grado de peligro de las lenguas, el garífuna en Guatemala se ubica en una situación de serio riesgo de extinción. El indicador más relevante es la transmisión intergeneracional, la cual se encuentra interrumpida en la mayoría de las comunidades. Con base en este indicador, es posible encontrar tres situaciones distintas.

- **Transmisión parcial:** en localidades como Livingston y Puerto Barrios, el idioma aún se transmite en espacios ceremoniales, religiosos y culturales; sin embargo, esta transmisión no se da de manera sostenida en el hogar ni en la escuela.
- **Desplazamiento hacia el castellano:** la presión social y económica ha llevado a muchas familias a priorizar el castellano como lengua de movilidad social, relegando el garífuna a espacios simbólicos, ceremoniales o culturales.
- **Brecha generacional:** los adultos mayores conservan un dominio pleno del idioma, mientras que los jóvenes lo comprenden, pero lo usan de forma limitada o híbrida, lo que refleja un proceso de bilingüismo sustractivo.

Según la clasificación de Ethnologue, el garífuna se considera una lengua “vulnerable” en el ámbito regional; no obstante, en Guatemala su situación es todavía más crítica, cercana a la categoría de “definitivamente en peligro”, dado que la transmisión intergeneracional está debilitada y el número de hablantes activos es reducido (SIL, 2025).

El panorama general del idioma garífuna en Guatemala revela una tensión entre la autoidentificación étnica que se mantiene viva, y la práctica lingüística, que se encuentra en retroceso. La distribución geográfica muestra que el idioma se concentra en el departamento de Izabal, pero su vitalidad depende cada vez más de esfuerzos comunitarios y organizativos.

La brecha entre identidad y lengua hablada, junto con la interrupción de la transmisión intergeneracional, sitúa al garífuna en una condición de vulnerabilidad que requiere acciones urgentes de revitalización. En este sentido, la defensa del idioma no solo implica preservar un patrimonio de la humanidad reconocido por la UNESCO², sino también garantizar la continuidad de la memoria ancestral, así como la justicia y la reparación histórica para el Pueblo Garífuna en Guatemala.

² El 18 de mayo de 2001, la lengua, la danza y la música garífuna fueron proclamadas Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad y el 2008: quedaron inscritas en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, creada por la Convención de 2003.

4.3 Valoración de la literatura especializada existente sobre el idioma garífuna

4.3.1 Documentación y gramáticas

La producción lingüística académica sobre el garífuna ha avanzado en solidez descriptiva en las últimas dos décadas, con obras que sistematizan fonología, morfosintaxis, léxico y uso sociolingüístico. Destaca la gramática de Quesada Pacheco (2017), que ofrece una descripción integral y articulada en clave tipológica, útil tanto para docencia universitaria como para proyectos de normalización y revitalización. Su contribución radica en integrar fenómenos de contacto y variación, incluida la histórica distribución léxica por género, en una presentación pedagógica accesible, con ejemplos y glosas consistentes.

En conjunto, estas gramáticas permiten afinar criterios de corpus — como ortografía, morfemas, terminología contemporánea— y fortalecer materiales didácticos para la EBI. Sin embargo, aún se requiere más producción comparativa regional y trabajos de campo que recojan la variación intergeneracional y los usos en la diáspora del idioma garífuna.

4.3.2 Diccionarios y recursos lexicográficos

El panorama lexicográfico garífuna se nutre de diccionarios comunitarios y repertorios elaborados por lingüistas y organizaciones culturales, quienes han sistematizado materiales que orientan la escritura y la enseñanza. Entre ellos destacan:

- **Subárea de Comunicación y Lenguaje L1: Idioma garífuna, Primaria – Pueblo Garífuna**, diseñado por la Dirección General de Educación Bilingüe e Intercultural – DIGEBI para las escuelas bilingües interculturales de los municipios de Puerto Barrios y Livingston principalmente, en el departamento de Izabal.
- **Diccionario Trilingüe “Enríquez” (Garífuna, castellano e inglés)**, con 621 páginas, que incluye historias y otros contenidos.
- **Palabra(s) de ounagülei(s): la espiritualidad garífuna de Livingston, Guatemala**, texto de Juan Carlos Sánchez, compilado y editado por Augusto Pérez Guarnieri (Sánchez y Pérez, 2018).

A estos se suman repertorios trilingües con glosarios pedagógicos y vocabularios culturales, que codifican tanto el léxico ritual como el cotidiano y emergente en ámbitos como la tecnología, la salud y la justicia. Estos recursos constituyen insumos valiosos para la revitalización lingüística, al tiempo que permiten visibilizar categorías culturales esenciales, ceremonias, parentesco, espiritualidad, en contextos escolares y comunitarios.

Sin embargo, el campo enfrenta desafíos persistentes: la estandarización de las entradas lexicográficas, la incorporación de marcas diatópicas y diafásicas, así como el tratamiento sistemático de préstamos y neologismos. Las síntesis divulgativas y los materiales con vocabulario esencial han sido estratégicos para los proyectos de revitalización, aunque requieren una mayor articulación con las gramáticas de referencia y criterios ortográficos consistentes.

En este sentido, una línea prioritaria de trabajo consiste en la consolidación de un corpus digital interoperable, que integre registros de audio y variantes lingüísticas, y que articule de manera efectiva los esfuerzos de la escuela, la comunidad y la academia. Esta iniciativa permitiría avanzar hacia una infraestructura lexicográfica más robusta, capaz de responder a las necesidades de documentación, enseñanza y transmisión cultural en el marco de la revitalización del idioma garífuna.

4.3.3 Estudios sociolingüísticos y vitalidad

Las obras de síntesis sobre historia, fonología y revitalización subrayan un perfil de vitalidad “mixta”: alta funcionalidad en ceremonias, música y vida comunitaria, pero debilitamiento en transmisión intergeneracional y alfabetización escrita. La literatura especializada converge en que el garífuna afronta una fuerte presión del castellano (y del inglés y del kriol en Belice), con bilingüismo sustractivo en juventudes urbanas, y resiliencia en ámbitos ceremoniales, religiosos y familiares. El análisis ubica al idioma garífuna como seriamente en peligro. Esta evaluación sostiene que los vectores críticos son el racismo y la discriminación, así como su falta de uso en la escuela, la administración pública y los medios de educación, lo cual incide en la interrupción de la transmisión intergeneracional. Con base en ello, las estrategias más eficaces para detener y ojalá revertir el desplazamiento lingüístico integran la restitución y fortalecimiento del vínculo y la interacción entre las personas mayores que conservan el uso del garífuna, la adopción de una pedagogía comunitaria que revitalice y transforme la EBI, la producción cultural y la formulación de políticas comunitarias de derechos lingüísticos.

4.3.4 Producción oral, escrita y audiovisual con base en la tradición oral

a. Oralidad y performance

La tradición oral garífuna constituye la columna vertebral del repertorio cultural y lingüístico de esta comunidad. Entre sus manifestaciones destacan los *uraga* —cuentos infantiles y relatos con moraleja—, los cantos ceremoniales y festivos, así como las oraciones rituales. La oralidad funciona como una auténtica *escuela viva* del idioma y de los valores colectivos: el narrador recurre a recursos de exageración, ritmo y participación del auditorio para reforzar la memoria, la pertenencia y la transmisión intergeneracional.

En el contexto guatemalteco, estas prácticas se mantienen en espacios de alta densidad lingüística, como los velorios, los novenarios y las celebraciones comunitarias. En estos espacios, la lengua garífuna se mantiene como vehículo principal de comunicación y expresión espiritual. Por ejemplo:

- En Livingston, durante los velorios, los rezos y otras actividades tradicionales se realizan íntegramente en garífuna, lo que asegura la continuidad de las fórmulas rituales y el vocabulario especializado.
- En las fiestas patronales dedicadas a la Virgen del Rosario, San Isidro Labrador, San Miguel Arcángel, el Día de Marcos Sánchez Díaz y el Día del Garífuna, los grupos de danza y música interpretan cantos ancestrales y géneros como la punta, la parranda, la chumba y el *hunguhungu*. Estos géneros se nutren directamente de la oralidad y contribuyen a reproducirla así como a reforzar la identidad cultural frente a públicos diversos, principalmente en Livingston.
- También se utiliza el garífuna en reuniones de los Consejos Comunitarios de Desarrollo -COCODES, en encuentros de líderes, grupos de fútbol de veteranos y equipos de dominó.

Tal como señala Juan Carlos Sánchez (2018), estas actividades fueron concebidas por los antepasados en épocas en que el idioma se hablaba de manera exclusiva en la vida cotidiana. Por ello, en dichos espacios aún persiste la transmisión oral del garífuna como práctica central de cohesión sociocultural.

La oralidad, además de preservar el idioma, alimenta la creación artística contemporánea e inspira la música popular garífuna y diversos proyectos de revitalización lingüística orientados a articular la escuela, la comunidad y la academia. En este sentido, la tradición oral no solo es un patrimonio intangible, sino también un recurso pedagógico y creativo que garantiza la continuidad del idioma en Guatemala.

b. Escritura y textos adaptados

En las últimas décadas, la producción escrita en garífuna ha experimentado un notable crecimiento, diversificándose en antologías escolares de leyendas y cuentos, adaptaciones literarias, cuadernillos pedagógicos y traducciones culturales. Aunque gran parte de estos materiales conserva un carácter divulgativo y escolar, su aporte es doble: por un lado, fijan versiones canónicas de relatos que apoyan la alfabetización y la normatividad lingüística; por otro, introducen a niñas, niños y jóvenes al uso escrito de la lengua en contextos significativos.

La incorporación de glosas, notas culturales y audios complementarios ha permitido cerrar la brecha entre oralidad y escritura, fortaleciendo la apropiación de la lengua en escenarios educativos y comunitarios.

Un ejemplo emblemático es la traducción de “*El Principito*” al idioma garífuna, proyecto impulsado por la Embajada de Francia en Guatemala en 2023 (Municipalidad de Livingston, 2023). Esta iniciativa simboliza la apertura de la literatura universal hacia el idioma garífuna y, al mismo tiempo, evidencia la capacidad de esta comunidad para apropiarse de referentes globales desde su propia matriz cultural propia.

c. Formatos y géneros representados

En Guatemala, la literatura garífuna escrita se presenta tanto en formatos monolingües en garífuna como bilingües en garífuna y español, abarcando una amplia gama de géneros:

- **Poesía y canto tradicional:** recopilaciones que preservan la musicalidad y el ritmo propias del idioma garífuna.
- **Uraga (cuentos orales):** relatos tradicionales escritos en garífuna, como los de *Bra Anansí*, que transmiten valores y cosmovisión; originaron con el Pueblo Ashanti en Ghana, África, y se extendieron al Caribe y otras partes de América a través de la diáspora africana.
- **Poesía contemporánea:** autoras como Cheryl Noralez han producido versos que reivindican identidad y espiritualidad.
- **Cuento corto y leyenda:** recopilaciones de narraciones tradicionales con valor moralizador y pedagógico.
- **Novela:** obras como *Tañigui* de Gustavo García, que exploran la modernidad y los desafíos globales desde la perspectiva garífuna (Soy 502, 2025).
- **Ensayo:** textos académicos y literarios que reflexionan sobre la identidad garífuna y su lugar en Guatemala y en Centroamérica.

d. Publicaciones destacadas

Entre las obras más representativas de la literatura garífuna escrita en Guatemala se encuentran:

- *Palabra(s) de ounagülei(s): la personalidad garífuna de Livingston, Guatemala* de Juan Carlos Sánchez (Sánchez y Pérez, 2018).
- *Édedehati tidangie nanigi / Lo que brota de mi corazón*, de Rogelio Lino Franzua (Soy 502, 2025).
- *Peregrinos del Caribe*, de Nancie L. González (González, 2008).

Estas obras reflejan la vitalidad de la literatura garífuna contemporánea, que oscila entre la preservación de la tradición oral y la exploración de nuevas formas de expresión escrita. A este conjunto se suman otras obras producidas en Belice y Honduras que pueden también contribuir al fortalecimiento del garífuna en Guatemala.

e. Oralidad y escritura: una relación dinámica

La literatura garífuna escrita no sustituye la oralidad, sino que la complementa. Como afirma el poeta Wingston González, “en la cultura garífuna, la poesía se transmite a través de la música” (Prensa Libre, 2024). Esta afirmación subraya que la escritura se nutre de la tradición oral, manteniendo su ritmo, su musicalidad y su carácter performativo. En este sentido, la literatura escrita se convierte en un puente que conecta la memoria ancestral con los desafíos contemporáneos de revitalización lingüística y cultural.

f. Video y documental

El registro audiovisual —desde cápsulas educativas, culturales y ceremoniales hasta documentales comunitarios— expande el acceso a la lengua y contribuye a su transmisión. La puesta en escena de rituales, música y relatos permite observar usos auténticos, prosodia y pragmática, apoyando tanto la investigación como la enseñanza. La producción audiovisual con enfoque comunitario ofrece además un archivo de la memoria garífuna, útil para la revitalización y para contrarrestar la folclorización. Su máximo impacto ocurre cuando integra subtítulos en garífuna y castellano, metadatos culturales y material pedagógico asociado.

En Guatemala, la producción audiovisual vinculada al idioma garífuna se ha convertido en un recurso clave para la revitalización cultural y lingüística. A través de videos comunitarios, documentales, grabaciones musicales y registros de rituales, la lengua se mantiene viva en formatos que trascienden la oralidad tradicional y permiten su difusión hacia públicos más amplios. Estas iniciativas han surgido tanto desde colectivos locales como desde instituciones externas, aunque con distintos enfoques y alcances.

En el ámbito comunitario, los materiales audiovisuales constituyen un reflejo de la riqueza de la tradición oral y musical garífuna, al capturar cantos ceremoniales, danzas, narraciones y prácticas cotidianas que funcionan como espacios de transmisión intergeneracional. Estos registros preservan la memoria cultural y constituyen herramientas pedagógicas para niñas, niños y jóvenes, quienes encuentran en los audiovisuales una vía atractiva y cercana para aprender el idioma.

Tal como señala Aime Enríquez, la música representa un dispositivo privilegiado para la revitalización lingüística: muchos jóvenes, al escuchar una canción en garífuna, que les resulta significativa, se esfuerzan por aprenderla. Incluso personas nacidas en Estados Unidos, hijos e hijas de madres y padres garífunas guatemaltecos participan en algunos grupos musicales que combinan el uso del garífuna y el español, interpretando las canciones aun sin hablar o comprender plenamente el idioma.

Por otro lado, algunas instituciones estatales y organismos internacionales han producido materiales audiovisuales con fines turísticos o de promoción cultural. Si bien estos recursos contribuyen a la visibilización del Pueblo Garífuna, en ocasiones tienden a folclorizar el idioma y reducirlo a una condición de símbolo patrimonial, sin garantizar su uso cotidiano. Esta tensión entre la producción comunitaria y la institucionalidad evidencia la necesidad de fortalecer iniciativas propias, que respondan a las prioridades lingüísticas y culturales de la comunidad.

En este ámbito, la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI del Ministerio de Educación ha publicado videos documentales en idioma garífuna, entre los que destaca *Ceremonia Garífuna – Revitalización del idioma y la cultura*, disponible en YouTube (DIGEBI, 2023). Este tipo de producciones visibiliza la dimensión ritual y lingüística de las ceremonias, al tiempo que constituye un insumo para la formación docente y la sensibilización intercultural.

Entre las producciones más relevantes de cinematografía y documentales se encuentran:

- *Documental idioma Garífuna*, en formato monolingüe y bilingüe (USAC, 2015).
- *Yurumein La historia garífuna de resistencia y herencia cultural en Guatemala* (Hijos de Livingston en NY, 2024).
- *La Última Lengua Afroindígena Viva. El Renacer del Idioma Garífuna* (Hijos de Livingston en NY, 2025).
- *Raíces que migran* (OIM-Guatemala, 2025).
- *No la maltrates*, película garífuna (LB Productions, 2024).
- *Walagante, Nuestra Herencia* (USAC y Casa de la Cultura Garífuna y Afrodescendiente en Guatemala, 2015).

Estas obras, además de registrar prácticas culturales y testimonios, contribuyen a la construcción de un archivo audiovisual que fortalece la memoria colectiva y la transmisión intergeneracional.

Actualmente, no existen series de dibujos animados producidas de forma sostenida en idioma garífuna. Sin embargo, sí hay materiales educativos y audiovisuales en formato monolingüe (garífuna) y bilingüe (garífuna-castellano o garífuna-inglés), creados por instituciones y comunidades para apoyar la enseñanza y revitalización de la lengua. Entre ellos se encuentran los producidos por el MINEDUC (DIGEBI, s.f.).

En síntesis, la producción audiovisual constituye un puente entre la tradición oral y las nuevas tecnologías, ofreciendo posibilidades de revitalización y difusión del idioma garífuna. Su impacto es mayor cuando se articula con procesos educativos y comunitarios, asegurando que los registros audiovisuales no sean únicamente archivos de la memoria, sino también instrumentos vivos para la transmisión intergeneracional y la afirmación identitaria del Pueblo Garífuna.

4.4 Políticas públicas, normatividad nacional

4.4.1 Políticas y derechos lingüísticos del idioma garífuna en Guatemala

El idioma garífuna, reconocido como parte del patrimonio cultural y lingüístico de Guatemala, cuenta con un marco jurídico que respalda su existencia y promueve su preservación. La Ley de Idiomas Nacionales (Decreto 19-2003) constituye el principal instrumento legal que garantiza el derecho de los Pueblos Indígenas a usar, desarrollar y transmitir sus lenguas en todos los ámbitos de la vida social, educativa y cultural. En este marco, el garífuna se reconoce como uno de los idiomas nacionales, con igual dignidad que el castellano y las lenguas mayas y xinka.

A nivel institucional, el Ministerio de Educación - MINEDUC y la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala - ALMG han sido actores clave en la implementación de políticas de Educación Bilingüe Intercultural- EBI. Aunque la ALMG se centra en las lenguas mayas, el garífuna ha sido incluido en algunos programas de revitalización y en esfuerzos por garantizar que niñas y niños garífunas tengan acceso a una educación que valore su identidad lingüística. Sin embargo, la cobertura y la calidad de estas iniciativas siguen siendo limitadas, lo que refleja una brecha entre el reconocimiento legal y la práctica cotidiana.

Tal como señala Aime Enríquez, en las instituciones públicas aún no existe personal acreditado para brindar atención en idioma garífuna. En los espacios públicos es posible encontrar personas garífunas contratadas para funciones administrativas o por sus competencias profesionales, pero no en calidad de intérpretes reconocidos oficialmente. Por ejemplo, en entidades bancarias puede ocurrir que empleados garífunas apoyen en

determinados trámites; no obstante, esta asistencia no forma parte de sus funciones principales y carece de acreditación profesional e institucional.

La EBI en Guatemala constituye uno de los pilares fundamentales para garantizar el derecho de los Pueblos Indígenas a preservar y desarrollar sus lenguas originarias. En un país caracterizado por su diversidad cultural y lingüística, esta modalidad se presenta como una política pública que busca equilibrar la enseñanza del español con el uso de los idiomas nacionales, mayas, garífuna y xinka en los procesos educativos.

4.4.2 Marco jurídico

El respaldo legal de la EBI en Guatemala se sustenta en la Constitución Política de la República de Guatemala (1985), cuyo artículo 76 establece la obligatoriedad de impartir enseñanza bilingüe en las comunidades con predominio indígena. A ello se suma la Ley de Idiomas Nacionales (Decreto 19-2003), que reconoce oficialmente los idiomas mayas, garífuna y xinka como idiomas nacionales, otorgándoles igual dignidad que el castellano y garantizando su uso en la educación, la administración pública y los servicios sociales.

Complementariamente, el Acuerdo Gubernativo 22-2004 refuerza la obligatoriedad de la educación bilingüe, multicultural e intercultural, definiendo que el primer idioma de aprendizaje debe ser el materno, seguido de otro idioma nacional y un tercer idioma extranjero. Previamente, en 1995 se creó la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural - DIGEBI, instancia del MINEDUC encargada de coordinar y ejecutar la política educativa con pertinencia cultural y lingüística.

Finalmente, Guatemala ha elaborado un Plan de Acción Nacional del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (ALMG, 2025), liderado por la Academia de Lengua Mayas de Guatemala - ALMG y el Ministerio de Culturas y Deportes - MICUDE, con acompañamiento de la UNESCO. Este plan establece ejes estratégicos que incluyen el reconocimiento jurídico de las lenguas, la asignación de recursos financieros, la incorporación de la pertinencia lingüística en servicios públicos y la revitalización de idiomas en riesgo de desaparición. Asimismo, la participación del país en la formulación del Plan Centroamericano de Lenguas Indígenas (CECC-SICA; IIALI, FILAC, UNESCO, 2025) refleja la voluntad de articular esfuerzos regionales para enfrentar los desafíos comunes de desplazamiento lingüístico y pérdida cultural.

4.4.3 Adopción de estándares internacionales

En el plano internacional, Guatemala ha ratificado convenios y declaraciones que refuerzan la protección del idioma garífuna, junto a los demás idiomas indígenas nacionales. Entre ellos destacan el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo sobre Pueblos Indígenas y Tribales, que reconoce el derecho de los pueblos a preservar sus lenguas y culturas; la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (2007) y la Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (2016), que subrayan la obligación de los Estados de garantizar la revitalización y transmisión intergeneracional de las lenguas originarias.

Guatemala, como Estado Miembro de las Naciones Unidas y del Sistema de Integración Centroamericana - SICA, ha asumido compromisos internacionales en el marco del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (2022–2032) y del Plan Centroamericano de Lenguas Indígenas, coordinado por la Coordinadora Educativa y Cultural Centroamericana del Sistema para la Integración de Centroamérica - CECC-SICA para el período 2025-2032 (CECC-SICA, IIALI, FILAC y UNESCO, 2025). Estos instrumentos buscan garantizar la revitalización, preservación y transmisión intergeneracional de las lenguas originarias, reconociendo su papel como patrimonio cultural y como derecho humano fundamental. Al respecto, destaca que el país fuera la sede del lanzamiento regional del Plan Centroamericano, en febrero de 2026, ocasión en la cual se analizaron políticas y estrategias para fortalecer los idiomas indígenas, con particular atención a aquellos transfronterizos.

4.4.4 Nivel de implantación

El nivel de implementación de las políticas lingüísticas nacionales ha sido parcial y desigual. En el caso de las lenguas mayas, se han desarrollado talleres, festivales académicos y mesas técnicas de revitalización, con cierta asignación de recursos y presencia en programas educativos. En contraste, el garífuna continúa en situación de mayor vulnerabilidad. Aunque está reconocido en la ley, su inclusión en políticas educativas y servicios públicos es mínima, y depende en gran medida de iniciativas comunitarias y de organizaciones de sociedad civil.

La brecha entre el discurso oficial y la práctica cotidiana se evidencia en la ausencia de intérpretes acreditados en instituciones públicas, la escasa cobertura de programas de EBI para lenguas no mayas, el escaso o nulo uso del garífuna en las instituciones públicas y privadas y en los medios de comunicación y la persistente hegemonía del castellano como idioma de prestigio y movilidad social. En este sentido, el cumplimiento de Guatemala puede

calificarse como formal pero insuficiente, dado que existe un marco normativo y planes nacionales alineados con los estándares internacionales, pero el financiamiento, la ejecución presupuestaria, la cobertura institucional y la presencia efectiva en servicios públicos siguen siendo limitadas.

a. El idioma garífuna en los espacios públicos y mediáticos de Guatemala

Aunque la Ley de Idiomas Nacionales de 2003 establece la obligación de garantizar atención en idiomas mayas, garífuna y xinka, la práctica cotidiana revela una aplicación desigual. Estos espacios pueden agruparse en cuatro ámbitos principales: banca y servicios financieros, instancias gubernamentales, medios de comunicación y turismo.

(i) Banca y servicios financieros

En el sector financiero, el cumplimiento de la ley es limitado. Algunos bancos en Livingston y Puerto Barrios han incorporado personal bilingüe, pero no específicamente para atender a hablantes garífunas, sino a los turistas que hablan inglés. La atención en idioma garífuna depende más de la presencia de empleados que lo hablan de manera personal que de un compromiso institucional por garantizar servicios lingüísticamente pertinentes. Esta misma situación se observa en ámbitos como la administración de justicia y la prestación de servicios de salud, tal como lo mencionaron las personas entrevistadas.

(ii) Instancias gubernamentales

En el ámbito estatal, existen algunos avances puntuales:

- El registro civil y las municipalidades reconocen la validez de nombres y topónimos en idioma garífuna, respetando su ortografía.
- El MINEDUC, a través de DIGEBI, ha producido materiales educativos en lengua garífuna como parte de los programas de EBI.
- El MICUDE impulsa actividades culturales y lingüísticas durante todo el año, especialmente en el marco del Día del Garífuna (26 de noviembre).
- En la justicia y la administración pública, la ley establece la obligación de garantizar intérpretes y traducciones en idiomas nacionales. Sin embargo, en la práctica, este derecho se cumple de manera desigual y muy limitada, lo que restringe el acceso pleno a la justicia y otros servicios públicos para las personas garífunahablantes.

(iii) Medios de comunicación

El idioma garífuna tiene una presencia más visible en la radio comunitaria que en otros medios de comunicación:

- **Radio comunitaria:** En Puerto Barrios, existen algunas radios comunitarias locales entre ellas: Stereo Impacto FM (101.5), Radio Shofar FM (103.3), Tu FM Exa (104.3), Caribbean 105.1 FM y Stereo Bahía 107.9 FM. Estas emisoras difunden programas musicales vinculados a géneros tradicionales como la punta y la parranda, además de entrevistas, mensajes comunitarios y programas relacionados con la cultura y gastronomía, especialmente, en fechas específicas o emblemáticas.
- **Televisión:** En la televisión nacional, la presencia del idioma garífuna es marginal y suele limitarse a programas culturales o educativos emitidos en fechas conmemorativas, con un enfoque folclórico más que comunicativo.
- **Medios digitales y redes sociales:** En el entorno digital, las plataformas comunitarias y redes sociales han ampliado el ejercicio de los derechos lingüísticos. Maury Filming TV, desde en 2022, y Conversando con Arnold Ciego CCAC, desde 2020, constituyen proyectos que a través de Facebook han visibilizado la cultura garífuna y transmiten información en este idioma originario.
- **Prensa:** En la prensa, la presencia del idioma garífuna aparece de manera ocasional en suplementos culturales o en notas vinculadas a festividades. Sin embargo, no existe un medio impreso que opere regularmente en el idioma.

(iv) Turismo

El turismo constituye otro espacio de visibilización del idioma garífuna:

- En Livingston y otras zonas garífunas, los guías turísticos utilizan el idioma en presentaciones culturales, danzas y gastronomía, mostrando el garífuna como parte de la identidad nacional.
- El Día del Garífuna y los festivales locales son momentos clave para la promoción cultural, donde el idioma se visibiliza ante visitantes nacionales e internacionales.
- Sin embargo, la infraestructura turística oficial como folletos, señalización, y servicios, rara vez incluye el idioma garífuna, lo que limita su presencia institucional en este sector.
- La iniciativa Dibasei, que busca fortalecer la transmisión cultural y lingüística en el ámbito turístico.

5. Proyectos de revitalización cultural y lingüística

5.1 Iniciativas comunitarias garífunas

5.1.1 Diagnóstico situacional del Pueblo Garífuna en Livingston, Izabal³

La organización Hijos de Livingston Inc. llevó a cabo en Livingston el primer *Diagnóstico Situacional del Pueblo Garífuna*, concebido como una iniciativa comunitaria orientada a tres ejes fundamentales: economía, migración e idioma. Este esfuerzo fue posible gracias al apoyo de donantes internos y externos, y contó con la participación de seis personas garífunas (hombres y mujeres) quienes realizaron el trabajo de campo.

Para la recolección de datos se diseñó una boleta con preguntas específicas en torno a las tres prioridades, aplicadas en los principales barrios de Livingston con población garífuna. Posteriormente, un especialista analizó y sistematizó la información. El trabajo de campo se desarrolló entre el 31 de marzo y el 11 de abril de 2025.

Los principales hallazgos en cuanto a la problemática idiomática abordaron los temas relativos al número de hablantes, la adquisición, la transmisión y el aprendizaje del garífuna, el número de hablantes y el manejo de la lectoescritura en este idioma.

En cuanto al número de hablantes garífunas por hogar, de las 490 respuestas obtenidas, se encontró que, del total de hogares estudiados, en:

- 200 (40,8 %), una sola persona hablaba garífuna;
- 143 (29,2 %), dos personas hablaban la lengua;
- 60 (12,2 %), tres personas eran garífunahablantes;
- 35 (7,1 %), cuatro personas hablaban garífuna;
- 29 (5,9 %), cinco personas hablaban el idioma garífuna; y en
- 23 (4,7 %), más de cinco personas lo hacía.

En lo referente al Idioma de adquisición inicial, 495 personas, equivalente al 93,1 %, manifestaron haber aprendido a hablar en garífuna, mientras que 34 personas o el 6,9 % lo hizo en español y apenas 5, o el 1 %, tuvo como primera lengua el inglés. El 97,8 % de la población entrevistada indicó que el aprendizaje del garífuna se da principalmente en el ámbito familiar en la interacción con las madres, padres u otros parientes. El 1,6 % señaló que

³ Información proporcionada dpor la organización *Hijos de Livingston Inc.* a través de un documento en formato PDF enviado por correo electrónico, específicamente la sección relativa al idioma (9 páginas).

aprendió el idioma garífuna con amigos del mismo pueblo, y únicamente el 0,6 % lo adquirió a través del sistema educativo formal.

Respecto de las estrategias de transmisión del idioma, 79,7 % de las personas entrevistadas señalaron que la oralidad era el medio privilegiado. El 18,7 % más bien identificó a la escritura, el 13,2 % las actividades culturales, 12,2 % los cantos y 9,9 % los cuentos.

En lo referente al manejo de la lectura y escritura en garífuna, una gran mayoría de las personas entrevistadas, el 80,7 % afirmó saber leer y escribir en el idioma, mientras que el 19,3 % reconoció no poseer estas competencias.

El diagnóstico constituye un insumo valioso para orientar políticas públicas y acciones comunitarias que garanticen la continuidad lingüística y cultural del Pueblo Garífuna en Livingston y más allá.

5.1.2 Academia Garífuna “Enríquez”

La Academia Garífuna “Enríquez”, liderada por los hermanos Aimé y Elder Enríquez, constituye una iniciativa sin fines de lucro, sostenida mediante donaciones. Tiene su sede en el barrio San José, dentro de las instalaciones de la Asociación *Iseri Ibagari* (“Nueva Vida”), en la ciudad de Livingston, Izabal, y es dirigida por Ingrid Gamboa.

La academia nació en 2020, como respuesta a la creciente preocupación por la pérdida del idioma garífuna. Su población meta son las niñas y niños de entre 7 y 14 años. Las clases se imparten los sábados, durante cuatro horas, bajo la dirección de Soraida Aimé Enríquez, maestra de Educación Primaria Intercultural y reconocida lideresa garífuna en Livingston, dedicada a la preservación de la lengua y la cultura. Además del idioma, el programa incluye contenidos de historia y gastronomía, fortaleciendo así la identidad cultural de las nuevas generaciones.

En noviembre de 2025, la academia celebró la clausura de su segunda promoción. Aimé Enríquez recuerda que las clases comenzaron con las hijas, hijos, vecinos y algunos amigos cercanos, y que este esfuerzo comunitario ha crecido hasta consolidarse en un proyecto educativo reconocido. La segunda promoción contó con 30 niñas y niños, quienes participaron en entrevistas para compartir sus experiencias y formaron parte del documental *Yurumein – La historia garífuna de resistencia y herencia cultural en Guatemala*, realizado en Livingston por la organización Hijos de Livingston.

La Academia también ha recibido el reconocimiento de la DIGEBI, el MICUDE y la Dirección Departamental de Educación de Izabal, sin que ello implique apoyo financiero alguno. Por ello, las clases continúan impartándose de manera gratuita, reafirmando el carácter comunitario y solidario de la iniciativa.

Por su parte, Elmer Enríquez, director de la Academia, es autor del *Diccionario Trilingüe Garífuna–Castellano–inglés*, disponible en Livingston, y del libro *Aprendamos Garífuna*, acompañado de un audiolibro en las combinaciones garífuna–español, español –garífuna, garífuna–inglés e inglés–garífuna. Esta obra cuenta con 136 páginas y constituye un recurso fundamental para el aprendizaje (Academia Garífuna, Historia, Gastronomía e Idioma, 2025).

Además, la academia promueve el aprendizaje del idioma a través de plataformas digitales. En colaboración con la organización GAHFU (Garífuna Association of Honduras), mantienen el canal *Learn Garífuna [Aprende Garífuna]* en YouTube, que actualmente ofrece una playlist de treintinueve videos con lecciones y contenidos educativos (GAHFU, s.f.).

5.1.3 Coro Infantil *Lumalali Nanigi*

En la parroquia Nuestra Señora del Rosario, ubicada en Livingston, Izabal, se concentra la pastoral garífuna, integrada mayoritariamente por personas adultas de la comunidad que evangelizan en idioma garífuna. Desde formaciones bíblicas hasta cantos y lecturas, los ministros y cantautoras garífunas sostienen la vida espiritual de la parroquia, recaudando fondos mediante rifas, ventas de comida y diversas actividades que fortalecen tanto a la iglesia como a la comunidad.

En este contexto, en 2017 nació el coro juvenil “*Lirahuñu Baba*” (Hijas e hijos de Dios), conformado por jóvenes y músicos de entre 12 y 18 años. Su participación alcanzó un momento histórico el 27 de octubre de 2018, durante la beatificación en Morales, Izabal, de Fray Tulio Maruzzo —misionero franciscano italiano— y del laico guatemalteco Luis Obdulio Arroyo, asesinados en 1981 por odio a la fe. La ceremonia, que los convirtió en los primeros mártires beatificados en Guatemala, fue un acontecimiento de gran alegría y testimonio de fe para la región y el país. El coro juvenil no solo aportó música a este acto trascendental, sino que también marcó un hito en la recuperación del idioma garífuna entre la juventud. Sin embargo, años después el coro se disolvió, pues muchos de sus integrantes debieron salir del municipio en busca de empleo y mejores oportunidades de estudio.

Hoy, la esperanza renace con el Coro Infantil *Lumalali Nanigi* (*La voz de mi corazón*). Esta nueva iniciativa surge con la estrategia de formar a niñas y niños garífunas, garantizando así la permanencia y el relevo generacional de la tradición coral. A diferencia de su predecesor, el coro infantil integra de manera activa a madres y padres, quienes acompañan el proceso y refuerzan la enseñanza en el hogar. De esta forma, la propuesta se convierte en un espacio de aprendizaje integral, donde la música, la fe y la lengua garífuna se entrelazan para fortalecer la identidad cultural y espiritual de la comunidad.

5.1.4 Grupos de música y danza garífuna

Los grupos de música y danza garífuna constituyen un pilar fundamental para la promoción de las expresiones culturales, tanto en el ámbito local como en escenarios nacionales e internacionales. Sus presentaciones suelen enmarcarse en fechas conmemorativas y espacios turísticos, convirtiéndose en una fuente de sustento para muchas personas de la comunidad. Aunque en la mayoría de los casos se trata de un empleo informal y parcial, estas agrupaciones representan una plataforma viva de enseñanza y transmisión del idioma garífuna, pues cada canto y cada danza refuerzan la identidad y la memoria colectiva.

Entre los grupos más destacados se encuentran *Luwaruguma Gulfu* (Estrellas del Golfo), Ponte y Cuatro, *Iseri Emenigi* (Nueva Esperanza), *Meigi Matu* (Sin comer, sin beber), *Hedewese Wuayunagu* (Regalo de nuestros ancestros), *Hawani Garinagu* (Alma Garífuna) y Dinastía Marcial. Cada uno de ellos, aporta su estilo particular, pero todos comparten el mismo propósito: mantener viva la lengua y la cultura garífuna a través de la música y la danza.

El grupo *Hawani Garinagu* tuvo una participación destacada en la 43ª edición de la Feria Internacional de Turismo - FITUR 2023, realizada en Madrid, España, del 18 al 22 de enero de ese año. En acompañamiento del INGUAT, este grupo se ha dedicado también a dar la bienvenida a turistas internacionales que llegan al país por la Terminal de Cruceros de Santo Tomás de Castilla, convirtiendo cada presentación en un acto de hospitalidad cultural (INGUAT, 2023).

Por su parte, *Luwaruguma Gulfu* y Alma Garífuna han representado a Guatemala en escenarios internacionales. En junio de 2023, *Luwaruguma Gulfu* participó en la vigésima sexta edición del Festival de l'Imaginaire en Francia, junto al grupo guatemalteco *Ensemble Garinagu Wagia* y al reconocido cantautor Juan Carlos Sánchez. El evento tuvo lugar en el Teatro Municipal Berthelot – Jean Guérin, en Montreuil. Como resultado de esta participación se grabó un disco con las canciones interpretadas, traducidas al español y al francés, disponible en plataformas digitales como YouTube y Spotify (Guatemala.com, 2023).

Estas experiencias internacionales no solo visibilizan la riqueza cultural garífuna, sino que también refuerzan la práctica del idioma en espacios cotidianos. Cada presentación, cada canto y cada danza se convierten en un acto de resistencia y revitalización, recordando que el idioma garífuna no es únicamente un símbolo patrimonial, sino una voz viva que sigue resonando en los escenarios del mundo.

5.2 Proyecto de Fomento y Salvaguarda de la Cultura Garífuna

El MICUDE cuenta desde 2007 con el *Proyecto de Fomento y Salvaguarda de la Cultura Garífuna*, como parte de sus políticas de reconocimiento y revitalización de las culturas indígenas de Guatemala. Este proyecto surge en el marco de la Ley de Idiomas Nacionales (Decreto 19-2003) y también como respuesta nacional al reconocimiento internacional por la UNESCO de la lengua, la danza y la música garífunas como patrimonio oral e inmaterial de la humanidad en 2001 y 2008.

Actualmente denominado también Proyecto Sede o Casa de Fomento y Salvaguarda de la Cultura Garífuna, funciona en el Barrio París de Livingston, Izabal, bajo la responsabilidad de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas. Su propósito es contribuir a la preservación, transmisión y promoción de las expresiones culturales garífunas mediante procesos de investigación, documentación y formación dirigidos principalmente a la niñez, la juventud y las mujeres de la comunidad.

Entre sus principales líneas de acción destacan la enseñanza de la lectoescritura garífuna, la recuperación y transmisión de cantos y danzas tradicionales, la percusión y fabricación de instrumentos, la gastronomía, la expresión artística y la documentación de la memoria cultural. La sede también funciona como espacio de encuentro comunitario e intercultural: ha acogido conversatorios sobre las mujeres garífunas y afrodescendientes, actividades museográficas, talleres de elaboración de tambores y maracas, encuentros entre jóvenes Garífuna y Xinca y procesos de formación de grupos artísticos. De este modo, el proyecto trasciende la exhibición folclórica de la cultura y procura fortalecer las capacidades de sus portadores para asegurar su transmisión intergeneracional. No obstante, su impacto sobre la revitalización lingüística requiere una evaluación específica que permita establecer la continuidad, cobertura y resultados de sus acciones, particularmente frente a la disminución censal de quienes adquirieron el garífuna como primera lengua entre 2002 y 2018.

Aunque no se ha localizado una memoria técnica específica del Proyecto, las publicaciones oficiales permiten constatar la continuidad de sus actividades durante 2024 y 2025. En 2024, la sede ubicada en Livingston, Izabal, atendió a 1215 personas y proporcionó formación permanente a 551 niñas, niños y jóvenes en gastronomía, historia, idioma, danza y otras expresiones culturales garífunas. Para 2025, el Ministerio de Cultura y Deportes informó que, mediante diferentes talleres, se había beneficiado a mil personas y fortalecido la salvaguardia del patrimonio cultural vivo garífuna.

A la fecha, el proyecto ha desarrollado diversas acciones, como la producción de cápsulas radiales y audiovisuales en idioma garífuna, difundidas en radios comunitarias y medios digitales; campañas institucionales de sensibilización, como las realizadas en cooperación con la Comisión Presidencial contra la Discriminación y el Racismo - CODISRA, que incluyeron mensajes en garífuna para promover la autoidentificación en censos nacionales; actividades culturales y educativas en Livingston y Puerto Barrios, que visibilizan el idioma y la cultura garífuna ante públicos nacionales e internacionales; y el apoyo a festivales y celebraciones comunitarias, en los que se integran expresiones musicales como la punta y la parranda, junto con narrativas históricas y gastronómicas.

Además, en noviembre de 2025 se realizó en Izabal el Encuentro Nacional de Patrimonio Cultural Inmaterial Afrodendiente y Garífuna, orientado a desarrollar capacidades comunitarias para identificar, documentar y salvaguardar este patrimonio. Esta actividad pertenece a un proyecto regional de CECC-SICA, CRESPIAL y UNESCO, por lo que está relacionada con la política de salvaguardia, pero no constituye propiamente una memoria de la sede de Livingston.

A pesar de los avances, el proyecto enfrenta desafíos estructurales:

- La cobertura es limitada y focalizada, con mayor presencia en Izabal y escasa expansión hacia otras comunidades garífunas en el país.
- La infraestructura institucional para garantizar servicios públicos en idioma garífuna sigue siendo insuficiente, especialmente en justicia, salud, educación y administración.
- La revitalización depende en gran medida de la autogestión comunitaria y del apoyo de oenegés, lo que evidencia la necesidad de mayor inversión estatal y sostenibilidad a largo plazo.

Los indicadores generales de cobertura disponibles aún no permiten evaluar el impacto del proyecto, debido a que las fuentes no detallan las actividades realizadas, la ejecución presupuestaria, la distribución territorial y etaria de los participantes, ni los resultados alcanzados en la transmisión intergeneracional y el uso efectivo de la lengua garífuna (Ministerio de Cultura y Deportes, 2025, 2026).

6. Discusión sobre el idioma garífuna y la vitalidad de las lenguas indígenas

El idioma garífuna, heredero de una historia de resistencia y mestizaje cultural, se encuentra hoy en una encrucijada marcada por tensiones externas e internas. Los estudios sociolingüísticos coinciden en que su vitalidad está amenazada, aunque también destacan la fuerza simbólica que mantiene viva su memoria y su potencial de revitalización.

6.1 La paradoja garífuna: autoidentificación creciente, pero disminución de hablantes

El análisis comparativo de los censos nacionales de 2002 y 2018 revela una situación preocupante para la vitalidad del garífuna, pero al mismo tiempo da cuenta de un crecimiento insospechado de la autoidentificación (Us, Mendoza y Guzmán, 2021). Mientras que la autoidentificación garífuna casi se cuadruplicó, de 5 040 a 19 529, el número de hablantes se redujo. En el período intercensal, el número total de garífunahablantes disminuyó en casi un 17 %; es decir, 574 más personas garífunas se sumaron a aquellas otras para quienes el castellano es su lengua materna.

Si bien el censo no registra a quienes aprenden a hablar simultáneamente en garífuna y en castellano, por crecer en familias bilingües, la reducción anotada refleja la interrupción parcial de la transmisión intergeneracional del idioma originario. El hecho de que apenas el 10 % de las niñas y niños garífunas en el rango de 5 a 9 años aprendan a hablar en el idioma originario abona en favor de una creciente interrupción de la transmisión familiar y comunitaria.

En concordancia con lo anterior, la proporción de hablantes aumenta en los grupos de mayor edad, llegando al 30 % entre las personas adultas mayores de 80 años (Us, Mendoza y Guzmán, 2022). Este contraste evidencia el desplazamiento lingüístico y confirma el riesgo de pérdida progresiva del idioma si no se refuerza su transmisión a los más jóvenes.

No obstante, se observa una concentración singular: el grupo de 20 a 24 años reúne el 12 % de los hablantes. Este rasgo sugiere que la población adulta temprana constituye un segmento clave para la revitalización lingüística, si decide retomar la transmisión intergeneracional del

garífuna. En general, la mitad de los hablantes garífunas se concentra entre los 4 y los 29 años. Esta base demográfica joven, aunque frágil, representa una oportunidad para impulsar procesos de revitalización, siempre que se fortalezcan las políticas comunitarias de transmisión.

El Censo de 2018 también registró que 1 480 personas de 4 años en adelante aprendieron el garífuna como primera lengua. De ellas, 678 eran hombres y 802 mujeres, lo que muestra una ligera predominancia femenina en la transmisión lingüística. En contraste, 12 091 personas reportaron haber aprendido el español como su primera lengua, confirmando la hegemonía de esta lengua.

No obstante, cabe destacar que 1 341 personas de 7 y más años declararon haber aprendido el garífuna posteriormente; en otras palabras, como su segundo idioma. Este dato refleja que, aunque el idioma pierde fuerza como idioma materno, sigue siendo aprendida como segunda lengua.

6.2 Factores extralingüísticos que inciden en un menor uso del garífuna

Entre los factores extralingüísticos que inciden en la retracción del uso del garífuna se encuentra la expoliación territorial y la contaminación de los ecosistemas costeros que han reducido los espacios naturales de transmisión lingüística, debilitando las prácticas culturales estrechamente vinculadas al uso del idioma. Entre ellas destacan la pesca —tradicionalmente realizada por los hombres—; la agricultura —con las mujeres que cultivan yuca, coco y plátano y elaboran pan-, la artesanía — con la elaboración de tambores, canoas, sombreros—; la gastronomía y la música — Punta, Parranda, Yankunu, cantos ancestrales, entre otras expresiones—. Las abuelas y abuelos recuerdan que, incluso mientras cocinaban, las personas garífunas solían cantar, integrando la lengua en la vida cotidiana.

A estos dos factores se suman el racismo estructural y la discriminación, que generan sentimientos de vergüenza lingüística entre las generaciones jóvenes. Si bien existe reconocimiento legal mediante la Ley de Idiomas Nacionales de 2003, las políticas gubernamentales carecen de una implementación efectiva en ámbitos clave como la educación, los medios de comunicación y los servicios públicos. Finalmente, la folclorización cultural relega el idioma a un símbolo patrimonial y turístico, más que a una lengua viva de comunicación cotidiana.

Un tercer factor extralingüístico que puede explicar el desplazamiento del garífuna es la migración temporal y generacional iniciada a mediados del siglo XX, con la salida de hombres en busca de empleo en barcos mercantes y plantaciones. Este fenómeno se intensificó en las décadas siguientes, especialmente hacia Nueva York y distintos lugares de los Estados Unidos, Canadá e incluso hacia otras localidades centroamericanas, impulsado inicialmente por la necesidad laboral y, más tarde, por factores como la plaga del banano en la década de 1940. En tiempos recientes, la violencia, la discriminación y la falta de oportunidades han provocado un flujo constante de mujeres y familias hacia los Estados Unidos (Arrivillaga, 2016). Este desplazamiento también se da hacia otras ciudades del país, comenzando por la Ciudad de Guatemala, factor que incide en que más del 80 % de la población garífuna resida en áreas urbanas, dentro y fuera de su territorio. Del mismo modo, este proceso migratorio expone a los hablantes a lenguas dominantes (sobre todo al castellano y al inglés), interrumpiendo la transmisión intergeneracional del idioma propio.

6.3 Ideologías y percepciones

El ethos monocultural latinoamericano, que privilegia el castellano como idioma de prestigio y movilidad social, también incide en la realidad sociolingüística garífuna, relegando el uso de este idioma originario a espacios domésticos o turísticos. La estigmatización histórica refuerza la percepción de atraso, mientras que las políticas de revitalización resultan insuficientes para contrarrestar la hegemonía del castellano.

Las comunidades garífunas reconocen el idioma como símbolo de resistencia cultural y espiritual. Sin embargo, persiste la desconfianza hacia programas institucionales y una marcada brecha generacional: los mayores lo practican en ceremonias y cantos, mientras que los jóvenes lo entienden, pero no lo usan cotidianamente. Algunas autoridades naturales promueven alianzas intercomunitarias con los pueblos Maya y Xinca, reconociendo que la defensa de las lenguas indígenas es un esfuerzo colectivo. El idioma se mantiene en espacios simbólicos y ceremoniales, reforzando su valor patrimonial, aunque limitado en la vida diaria.

En los espacios educativos se reproducen discursos que desvalorizan el garífuna y refuerzan la idea de que únicamente las lenguas hegemónicas ofrecen movilidad social: “Para qué vas a hablar garífuna, eso no te sirve para nada”, “Aprende inglés, eso te va a dar dinero”, “Habla mejor castellano, así mejorarás tus oportunidades”. Estas expresiones reflejan cómo se instala un imaginario que margina la lengua originaria y privilegia aquellas asociadas al poder económico y político. En este contexto, el garífuna se debate entre un bilingüismo funcional que permite alternar códigos según el espacio, y un bilingüismo sustractivo, que erosiona progresivamente el idioma ancestral.

6.4 Brechas generacionales

Las y los hablantes del idioma garífuna manifiestan una actitud de resistencia frente a un sistema que invisibiliza la historia y la riqueza cultural, imponiendo un modelo colonialista en el que predominan el castellano y las normas sociales asociadas al poder hegemónico. Sin embargo, entre las generaciones más jóvenes se observa una disminución del orgullo cultural y una participación limitada en los esfuerzos comunitarios de revitalización. El racismo estructural ha dejado huellas profundas, aunque no siempre visibles: muchos jóvenes comprenden el idioma, pero no lo practican, pues lo perciben como carente de valor en la vida cotidiana.

Las personas mayores que conservan su lengua patrimonial son reconocidas como guardianes de la identidad y de la resistencia cultural. Su voz tiene un peso simbólico elevado, no solo por el conocimiento que transmiten, sino por el papel que desempeñan en mantener vivo el idioma en espacios ceremoniales y familiares. En sus cantos, rezos y relatos se preserva la memoria colectiva. No obstante, expresan preocupación ante el riesgo de extinción del idioma.

6.5 Transmisión intergeneracional y oralidad femenina

La transmisión intergeneracional del idioma garífuna se encuentra interrumpida en la mayoría de las comunidades, con un marcado desplazamiento hacia el castellano. Sin embargo, en localidades como Livingston y Puerto Barrios el garífuna aún persiste de manera parcial, sobre todo en ámbitos ceremoniales, religiosos y culturales. Históricamente, las abuelas han desempeñado un papel fundamental en la transmisión oral: en el hogar, antes de que las niñas y los niños ingresaran al sistema escolar; la primera educación se impartía en garífuna, reforzando tanto el idioma como la identidad cultural. Un rasgo distintivo del idioma es la diferencia léxica según el género del hablante: los hombres utilizan principalmente vocabulario de origen caribe, mientras que las mujeres emplean términos provenientes del arawak.

Hoy en día, la falta de continuidad en estas prácticas familiares y la presión del castellano han debilitado la transmisión clara y constante del idioma. El papel de las madres y los padres se ha vuelto cada vez más débil: son pocas las personas que aún lo transmiten de manera activa y natural. Aunque muchas familias jóvenes lo utilizan en el hogar, no lo exigen ni lo promueven como idioma principal, permitiendo que sus hijas e hijos se expresen mayoritariamente en castellano. Fruto de ello, la mayoría de las niñas y niños a partir de los seis años logran comprender el garífuna, pero no lo hablan con fluidez. Aun así, existen madres y padres comprometidos con la recuperación del idioma en sus hogares y comunidades, aunque sus esfuerzos se enfrentan a un sistema social dominado por el castellano y a la falta de interés de gran parte de la juventud.

En la actualidad, gran parte del uso del garífuna entre pares se mantiene en determinados contextos informales, como bromas, conversaciones en espacios públicos para hablar en clave o para referirse a asuntos considerados secretos o delicados. Esta práctica mantiene cierta presencia del idioma, pero no garantiza una transmisión clara y sostenida hacia las nuevas generaciones. El bilingüismo asimétrico garífuna-castellano es una realidad común: los hablantes alternan y mezclan ambas lenguas incluso dentro de una misma conversación. Entre las personas de 50 a 65 años, el dominio de ambos idiomas es amplio; mientras que, a partir de los 65 años, predominan hablantes monolingües en garífuna. En contraste, la reducida juventud que conserva un manejo pleno del idioma enfrenta limitaciones en el acceso al empleo y en la participación en espacios de decisión, pues el sistema social funciona casi exclusivamente en castellano. El contacto constante con el español y los procesos migratorios están dando lugar a nuevas formas híbridas de comunicación, que podrían evolucionar hacia variantes lingüísticas reconocibles en el futuro.

6.6 Vitalidad del garífuna

El idioma garífuna se encuentra en una situación de vulnerabilidad que lo acerca al umbral del “serio peligro” dentro de la escala de vitalidad lingüística de la UNESCO (UNESCO, 2003). Esta clasificación no es exclusiva: comparte rasgos con otras lenguas indígenas de América Latina que enfrentan procesos de desplazamiento hacia lenguas dominantes como el castellano y el inglés.

La escala de la UNESCO enfatiza la transmisión intergeneracional como el criterio más decisivo. En el caso del garífuna, los censos muestran resultados y comparaciones alarmantes en el porcentaje de las personas que lo hablan. Este patrón revela un fenómeno que no es privativo del garífuna: muchas lenguas originarias se sostienen actualmente en la memoria de los mayores, mientras que las generaciones jóvenes se ven atraídas por el prestigio social y las oportunidades asociadas a las lenguas hegemónicas.

Sin embargo, también emergen factores de revitalización compartidos, como la fuerza de la oralidad ancestral, que transmite identidad y memoria colectiva; las iniciativas comunitarias; el activismo digital que acerca el idioma a la juventud; la producción de videos y el uso de las redes sociales; el reconocimiento legal e institucional, aunque insuficiente, que abre espacios de legitimidad; y las alianzas intercomunitarias, que fortalecen la defensa colectiva de las lenguas originarias. En el caso del garífuna, la música y la danza son más que expresiones artísticas; constituyen vehículos de transmisión lingüística y emocional que mantienen vivo el

idioma en contextos festivos y ceremoniales. La oralidad de las abuelas y las conversaciones en clave entre jóvenes en espacios públicos son ejemplos de cómo el idioma se adapta y resiste, aunque con un uso fragmentado y cada vez más híbrido.

La discusión sobre el garífuna, en comparación con otras lenguas indígenas, muestra que la vitalidad lingüística no depende únicamente del número de hablantes, sino de la actitud comunitaria hacia la lengua o idioma y de los espacios sociales donde se legitima su uso. El desafío es claro: transformar esa fuerza simbólica en una revitalización práctica y cotidiana, que devuelva al idioma garífuna su lugar como lengua viva de comunicación, y no solo como patrimonio cultural.

7. Recomendaciones

La revitalización del idioma garífuna en Guatemala exige un compromiso integral que trascienda la retórica legal y académica y se traduzca en acciones concretas, sostenibles y con respaldo institucional y comunitario. En primer lugar, es indispensable que el Estado asuma la responsabilidad de garantizar políticas públicas con asignación presupuestaria específica y suficiente, orientadas a fortalecer la EBI y a promover la formación docente con pertinencia cultural y lingüística. Estas políticas deben reconocer efectivamente al garífuna como un idioma nacional, en igualdad de condiciones con las lenguas mayas y el xinka, asegurando su presencia en la escuela, en los medios de comunicación y en los servicios públicos.

Sin embargo, el fortalecimiento efectivo de la EBI será insuficiente si el Estado no asume otras políticas destinadas a respaldar política, técnica y financieramente las estrategias comunitarias, sean colectivas o individuales, destinadas a recuperar, revitalizar y fortalecer el uso del garífuna en la vida cotidiana. Desde esa perspectiva, la creación y consolidación de academias lingüísticas propias del Pueblo Garífuna constituye otro eje fundamental. Estas academias, gestionadas desde la comunidad, pero con apoyo estatal, pueden convertirse en espacios de interacción entre las personas mayores que hablan el garífuna con vistas a su revaloración social y a su reconocimiento como dueñas y guardianas de las lenguas; así como a asignarles un papel clave en la promoción del aprendizaje del garífuna por las nuevas generaciones; estas academias también podrían contribuir a la formación de lingüistas y docentes; y constituirse en centros de producción de materiales escritos y audiovisuales en idioma garífuna. La elaboración de libros infantiles, manuales escolares, podcasts, música y videos educativos contribuiría a fortalecer tanto la oralidad como la lectoescritura, complementando la tradición cultural con herramientas modernas.

En este esfuerzo, la tecnología y el activismo digital juegan un papel estratégico. Es urgente aprovechar las redes sociales y las plataformas digitales para visibilizar el idioma y conectar a las comunidades transnacionales. La creación de aplicaciones móviles de aprendizaje, inspiradas en modelos como el de Duolingo, pero adaptadas a la realidad garífuna, permitiría que jóvenes y mujeres (quienes enfrentan limitaciones de tiempo por empleo y educación) accedan a métodos flexibles de enseñanza. Asimismo, el uso de inteligencia artificial puede abrir nuevas posibilidades para la documentación, la traducción automática y la generación de contenidos en garífuna, ampliando su alcance hacia escenarios globales.

La revitalización también requiere reconocer el papel central de mujeres y juventudes como agentes de transmisión intergeneracional. Las mujeres, históricamente guardianas de la memoria cultural, y los jóvenes, portadores de nuevas formas de expresión, deben ser apoyados mediante proyectos comunitarios de música, danza y oralidad que integren la lectoescritura y se proyecten hacia espacios educativos e institucionales. Estos proyectos necesitan financiamiento estable y sostenido, que permita su continuidad y expansión.

Finalmente, la articulación regional e internacional es clave. El carácter transfronterizo del idioma garífuna demanda alianzas con comunidades de Honduras, Belice y Nicaragua, así como con organismos internacionales como la UNESCO, la CECC-SICA, el IIALI, FILAC, la OEA y el BID. Los intercambios culturales y lingüísticos entre países pueden enriquecer las metodologías de revitalización y fortalecer la identidad garífuna como patrimonio vivo del Caribe y Centroamérica.

En síntesis, la revitalización del idioma garífuna en Guatemala no puede depender únicamente de la voluntad comunitaria: requiere políticas públicas claras, inversión estatal, innovación tecnológica y cooperación internacional. Solo mediante la convergencia de estos esfuerzos será posible garantizar que el garífuna se mantenga como un idioma vivo, transmitido con orgullo a las nuevas generaciones y reconocido como símbolo de resistencia, justicia histórica y dignidad cultural.

8. Conclusiones

El idioma garífuna en Guatemala atraviesa un proceso complejo de desplazamiento hacia el castellano o español, marcado por la interrupción de la transmisión intergeneracional y la pérdida de vitalidad lingüística, especialmente en la niñez. Los datos censales y estudios sociolingüísticos muestran que, aunque la autoidentificación étnica se fortalece, el número de

hablantes activos disminuye, situando al idioma en una condición de vulnerabilidad crítica según los criterios de la UNESCO. Este contraste entre identidad cultural y práctica lingüística revela una paradoja: el Pueblo Garífuna reafirma su pertenencia y orgullo étnico, pero enfrenta serias dificultades para sostener el idioma como vehículo cotidiano de comunicación.

La situación del garífuna no puede analizarse únicamente desde la perspectiva lingüística, sino que debe entenderse en el marco de procesos históricos de racismo estructural, discriminación y marginación que han relegado las lenguas indígenas a espacios domésticos o rituales. La imposición del castellano como idioma de prestigio y movilidad social ha generado vergüenza lingüística en generaciones jóvenes y ha debilitado la transmisión en los hogares. Sin embargo, el idioma sigue siendo un símbolo de resistencia cultural y espiritualidad, especialmente entre las personas mayores, quienes la mantienen viva en ceremonias, cantos y espacios comunitarios.

A pesar de este panorama adverso, existen oportunidades estratégicas para la revitalización. La base demográfica joven, que concentra a la mitad de los hablantes entre los 4 y los 29 años, constituye un potencial clave para reactivar la transmisión intergeneracional, siempre que se generen condiciones favorables en la educación, la familia y la comunidad. Las iniciativas de autogestión, como academias lingüísticas locales, proyectos culturales de música y danza, y diagnósticos comunitarios, demuestran la capacidad organizativa del Pueblo Garífuna y su voluntad de preservar el idioma como patrimonio vivo. Estas acciones, aunque limitadas en recursos, evidencian la agencia de la comunidad frente a la invisibilidad institucional.

La continuidad del idioma dependerá de la articulación entre políticas estatales y acciones comunitarias. El Estado debe asumir un rol activo mediante políticas lingüísticas con presupuesto asignado, programas de EIB pertinentes y reconocimiento institucional del garífuna en igualdad de condiciones con las demás lenguas nacionales. Al mismo tiempo, las familias y comunidades deben continuar fortaleciendo sus proyectos de resistencia cultural, apoyadas por las madres, los padres y los jóvenes que desempeñan un papel decisivo en la transmisión cotidiana del idioma. La incorporación de nuevas tecnologías, redes sociales y herramientas digitales puede convertirse en un aliado estratégico para conectar a las comunidades transnacionales y visibilizar la lengua en escenarios globales.

En síntesis, el idioma garífuna en Guatemala se encuentra en una situación de riesgo de desaparición, pero no en un punto irreversible. La revitalización es posible si se logra una convergencia entre políticas públicas, compromiso comunitario y participación de las nuevas generaciones. El garífuna no solo representa un medio de comunicación, constituye también

un símbolo de justicia histórica, dignidad cultural y memoria ancestral. Su preservación constituye una tarea urgente y colectiva, que trasciende las fronteras nacionales y reafirma el derecho de los pueblos a mantener viva su lengua como parte esencial de su identidad y de la diversidad cultural de Guatemala y Centroamérica.

Referencias

- Academia Garífuna, Historia, Gastronomía e Idioma (2025). Libro Aprendamos Garífuna. https://www.facebook.com/story.php?story_fbid=122280075026066389&id=61551991690888&mibextid=wwXlfr&rdid=xBFrJD5YeFUOZ1ut#
- ALMG, Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala. (2025). *Plan de Acción Nacional del Decenio Internacional de Lenguas Indígenas en Guatemala*. (<https://almg.org.gt/wp-content/uploads/2025/07/Organismo-Ejecutivo.pdf>)
- Arrivillaga, A. (2016). *Sobre el idioma garífuna y estudios*. Universidad de San Carlos de Guatemala. https://ls3.usac.edu.gt/revindex/articulos/editor5-r88_pi18_pfi28_ra5743.pdf
- Arrivillaga, A. (2016). *Diagnóstico. Situación de la lengua garífuna*. Ministerio de Cultura y Deportes <https://mcd.gob.gt/wp-content/uploads/2017/02/Diagnostico-Gar%C3%ADfuna.pdf>
- Asociación de Mujeres Iseri Ibágarí y Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA). (2025). Boletina No. 3: El impacto de la violencia de género en mujeres garífunas y afrodescendientes, basada en estadísticas oficiales <https://guatemala.unfpa.org/es/publications/la-boletina-no-3-el-impacto-de-la-violencia-de-g%C3%A9nero-en-mujeres-gar%C3%ADfunas-y>
- CIDH, Comisión Interamericana de Derechos Humanos. (2025). *Informe sobre la situación de derechos humanos en Guatemala*. https://www.oas.org/es/cidh/informes/pdfs/2025/Informe_Guatemala_ES.pdf
- Congreso de la República de Guatemala. (2003). *Decreto Número 19-2003, Ley de Idiomas Nacionales*.
- Congreso de la República de Guatemala. (2024). *Las peticiones del Pueblo Garífuna*. https://www.congreso.gob.gt/noticias_congreso/11966/2024/1

Conversando con Arnold Ciego CCAC. (2022). Garifuna movie filmed in Labuga. Guatemala Titled (Do not Mistreated her). [Video en YouTube]. <https://www.youtube.com/watch?v=0TvElt7q9zE>

DIGEBI, Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural. (2024). Ceremonia Garífuna. Revitalización del Idioma y la Cultura Garífuna [Video en YouTube]. <https://www.youtube.com/watch?v=ESCcaZveSz4>

Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas. (2016). *El Rostro y el Ser de los Cuatro Pueblos de Guatemala, Elementos para la Interculturalidad*. Ministerio de Cultura y Deportes.

Frank, E. (2026). Situación de las lenguas indígenas en Nicaragua. Estudio realizado para el Instituto Iberoamericano de Lenguas Indígenas. (Manuscrito).

GAFU, Garifuna Association of Honduras. (s.f.), Aprendamos Garífuna [Serie de videos en YouTube]. https://youtube.com/playlist?list=PLN2jWed_WD6RJgGnTQJnDmcafN0g0Vznf&si=KNDD_7pkzJAIvVY

González, N. (2008). *Peregrinos del Caribe. Etnogénesis y Etnohistoria del Pueblo Garífuna*. Editorial Guaymuras.

Guatemala.com. (2023) <https://www.guatemala.com/noticias/cultura/ensemble-garinagu-wagia-el-grupo-garifuna-que-se-presento-en-francia.html>

Hijos de Livingston en NY. (2025). La historia garífuna de resistencia y herencia cultural en Guatemala. [Video en YouTube]. <https://www.youtube.com/watch?v=ayA09Vb6438>

Hijos de Livingston en NY. (2025). Yurumein. La historia Garífuna de resistencia y herencia cultural en Guatemala. [Video en YouTube]. <https://www.youtube.com/watch?v=ayA09Vb6438>

Hijos de Livingston en NY. (2025). La Última Lengua Afroindígena Viva, El Renacer del Idioma Garífuna. [Video en YouTube]. <https://www.youtube.com/watch?v=8EfjMvKNwY0>

INE-GT, Instituto Nacional de Estadística de Guatemala. (2018). *XII Censo de Población y VII de Vivienda*.

INE-HN, Instituto Nacional de Estadística de Honduras. (s.f.). Población indígena y afrohondureña. <https://odh.sedh.gob.hn/category/view/404/poblacion-indigena-y-afrohondurena>

- INE-HN, Instituto Nacional de Estadística de Honduras. (2025). Encuesta Permanente de Hogares de Propósitos Múltiples 2025 <https://ine.gob.hn/2025/12/12/encuesta-permanente-de-hogares-de-propositos-multiples-ephpm-2025/>
- INGUAT, Instituto Guatemalteco de Turismo. (2023, 27 de enero). Al ritmo de la música garífuna. <https://www.facebook.com/share/1ASY5ARNqs/?mibextid=wwXlfr>
- Langworthy, G. (2002). Language planning in a trans-national speech community. En Burnaby, B. y Reyhner, J. (Eds.). *Indigenous languages across the community* (pp. 41–48). Northern Arizona University. https://jan.ucc.nau.edu/jar/ILAC/ILAC_5.pdf
- MICUDE, Ministerio de Cultura y Deportes. (2025, 15 de enero). *Arévalo presenta «La primera cosecha» en el Congreso de la República de Guatemala*. <https://noticias.mcd.gob.gt/2025/01/15/arevalo-presenta-la-primera-cosecha-en-el-congreso-de-la-republica-de-guatemala/>
- MICUDE, Ministerio de Cultura y Deportes. (2026, 9 de enero). *Cultura garífuna fortalecida*. <https://noticias.mcd.gob.gt/2026/01/09/cultura-garifuna-fortalecida/>
- Municipalidad de Livingston. (2023). Lanzamiento del libro “El Principito” en idioma garífuna, en Livingston, <https://munilivingston.gob.gt/2023/02/27/el-principito-en-idioma-garifuna/#:~:text=La%20Embajada%20de%20Francia%20en%20Guatemala%20por.grabaci%C3%B3n%20en%20formato%20de%20audiolibro%20por%20el>
- OIM Guatemala, Organización Internacional de Migraciones (2024). Raíces que migran. [Video en YouTube]. <https://www.youtube.com/watch?v=KQAdbbZHNUk>
- Organización Hijos de Livingston Inc. (2023). *Diagnóstico del Pueblo Garífuna*. Documento PDF interno (9 páginas).
- Prensa Libre. (2024, 1 de diciembre). *Registros garífunas: Algunos libros y discos que preservan su historia y resistencia comunitaria*. <https://www.prensalibre.com/vida/escenario/registros-garifunas-algunos-libros-y-discos-que-preservan-su-historia-y-resistencia-comunitaria/>
- Rivas, R. (2003). *Pueblos Indígenas y Garífunas de Honduras. Una caracterización*. Editorial Guaymuras. <https://es.scribd.com/doc/225967887/Pueblos-Indigenas-y-Garifunas-de-Honduras>

Sánchez, J. C. y Pérez. A. (2018). *Palabra(s) de ounagülei(s): La espiritualidad garífuna de Livingston*. FLACSO Argentina, FLACSO Guatemala. https://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/178501/Documento_completo.%20-%20Palabras.pdf-PDFA.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Soy502 (2025, 4 de septiembre). Del asombro a la poesía: La travesía de Gustavo García con los garífunas. <https://www.soy502.com/articulo/descubre-literatura-garifuna-gustavo-garcia-101999>

SIL, Summer Institute of Linguistics. (2025). República de Guatemala. *Ethnologue*. <https://www.ethnologue.com/country/GT/>

Tzib, D. (2026). *La situación de las lenguas indígenas en Belice*. Cuadernos de Investigación del IIALI 1. Instituto Iberoamérica de Lenguas Indígenas. <https://www.iiali.org/la-situacion-de-las-lenguas-indigenas-en-belice/>

UNESCO. (2001). *La lengua, la danza y la música de los garífunas*. Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. <https://ich.unesco.org/es/RL/la-lengua-la-danza-y-la-musica-de-los-garifunas-00001>

Us, Mendoza y Guzmán, (2021) Pueblos indígenas en Guatemala: desafíos demográficos, lingüísticos y socioeconómicos. Análisis comparativo de los censos 2002 vs 2018. <https://publications.iadb.org/es/pueblos-indigenas-en-guatemala-desafios-demograficos-linguisticos-y-socioeconomicos-analisis>

USAC, Universidad de San Carlos. (2015). Documental Idio Garífuna. [Video de YouTube]. <https://www.youtube.com/watch?v=bmjn32hcngo>

USAC-TV y Casa de la Cultura Garífuna y Afrodescendiente. (2015). Walagante, Nuestra Herencia. [Video de YouTube]. <https://www.youtube.com/watch?v=vJrEeJNUaG0>.

Fuentes complementarias (audiovisuales y entrevistas)

- Entrevistas a lideresas, líderes, portadores culturales y jóvenes garífunas: Aime Enríquez, Marta Honoria Castillo, Dorna Nuñez, Valentin Flores, Juan Carlos Sánchez, Sandher Mena, Evelyn Castillo, Wenses Ellington, Jamie Norales.
- Videos y producciones audiovisuales en YouTube y Facebook (Maury Filming TV, Conversando con Arnold Ciego, playlist de música garífuna, entre otros).
- Ensemble Garinagu Wagia. *Presentación en Francia*. Guatemala.com. Disponible en: <https://www.guatemala.com/noticias/cultura/ensemble-garinagu-wagia-el-grupo-garifuna-que-se-presento-en-francia.html>

Anexos

Fotografías



Estudiantes de Academia Garífuna, Historia, Gastronomía e Idioma, noviembre 2025
(Fotografías de página oficial de Facebook)

<https://www.facebook.com/share/17rTTkoNoP/?mibextid=wwXlfr>



Presentación oficial del Diagnóstico del Pueblo Garífuna noviembre de 2025, Organización
Hijos de Livingston Inc. (Fotografías de página oficial de Facebook)

<https://www.facebook.com/share/p/1DbzDGENWy/?mibextid=wwXlfr>



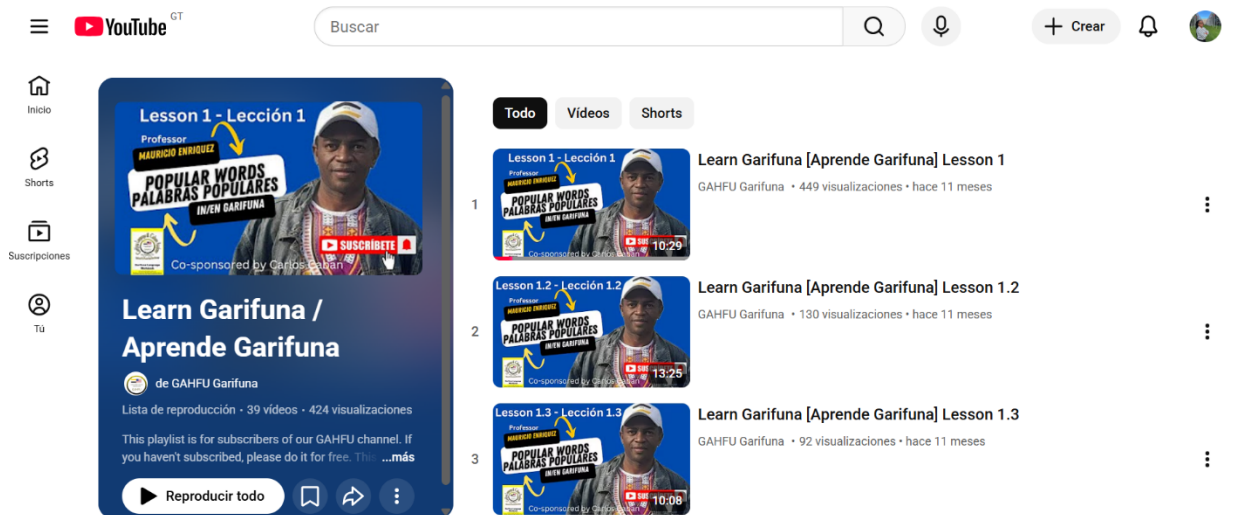
Grupos del Proyecto: Fomento y Salvaguarda de la Cultura Garífuna 2025

(Fotografías de páginas oficiales: <https://www.facebook.com/share/17y4Bksfzq/?mibextid=wwXlfr>).



Lanzamiento de la traducción del libro El Principito (The Little Prince), Livingston, febrero de 2023

<https://www.facebook.com/FranceGuatemala/posts/el-principito-lleg%C3%B3-a-livingstonla-embajadora-odile-roussel-y-nuestra-agregada-d/581436780676958/>.

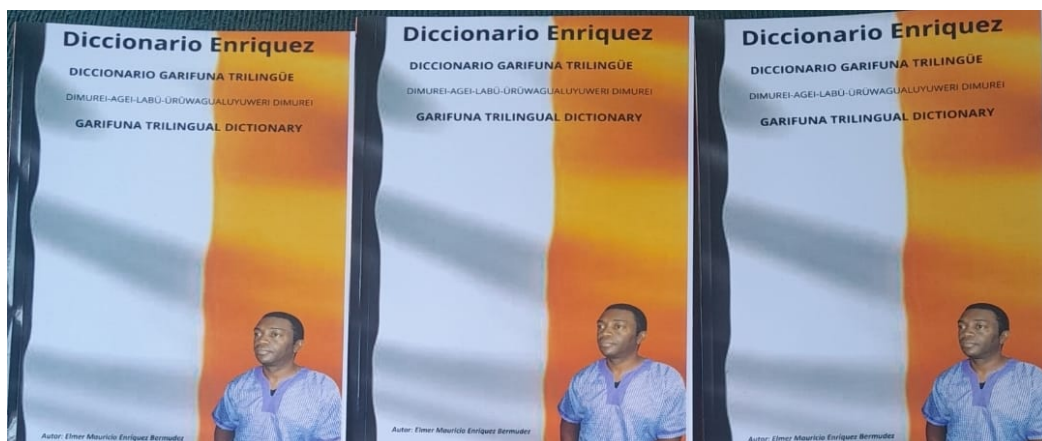


Canal *Learn Garifuna [Aprende Garifuna]* en YouTube,

https://youtube.com/playlist?list=PLN2jWed_WD6RJgGnTQJnDmcafN0g0Vznf&si=KNDD_7pkzJAIiMvVY.

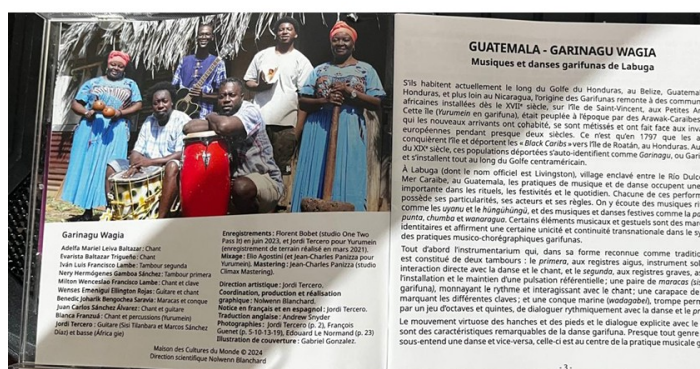


Libro: *Aprendamos a hablar garífuna*, autor Elmer Enríquez (Fotografía de la página oficial de Facebook de Maury Films)





Coro Infantil *Lumalali Nanigi* 2025 (Fuente: Fotografías Wenses Elligton).



Disco con las canciones interpretadas, traducidas al castellano y al francés, del Festival de l'Imaginaire en Francia, junto al grupo guatemalteco *Ensemble Garinagu Wagia* disponible en plataformas digitales como YouTube y Spotify

<https://www.guatemala.com/noticias/cultura/ensemble-garinagu-wagia-el-grupo-garifuna-que-se-presento-en-francia.html>.